# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. Bob's Redemption Captains (bob's Redemption Captains ) 000001

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# Bob's Redemption Captains (Bob's Redemption Captains )


['kæptɪnz] [ɔ:l]
**CAPTAINS ALL**
队长 全部

所有队长

[baɪ]['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['dʒeɪkəbz]
**By W . W . Jacobs**
经过 W . W . 雅各布斯

作者：WW Jacobs

[bʊk] [faɪv] .
**Book 5 .**
书 5 .

第五册。

[lɪst] [ʌv; əv] [ ˌilə'streiʃəns ]
**List of Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

" ['bɑ:bz] [rɪ'dempʃ(ə)n] . "
**" Bob's Redemption . "**
" 鲍勃的 赎回 . "

《鲍勃的救赎》。

" [ə'fɔ:r] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] ['setld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæbmən] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'li:smən]
**" Afore George Had Settled With the Cabman , There Was A Policeman**
" 之前 乔治 有 定居 和 这 出租车司机 , 那里 曾是 一个 警察
['mu:vɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɑ:n] .
**Moving the Crowd On .**
移动 这 人群 在 .

"乔治还没来得及和出租车司机讨价还价，就有一名警察在驱散人群。"

" ['bɑ:bz] [rɪ'dempʃ(ə)n]
**" BOB'S REDEMPTION**
" 鲍勃的 赎回

《鲍勃的救赎》

" - ! " [sed] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɑ:tʃmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd] [læf] .
**" GRATITOODE ! " said the night - watchman , with a hard laugh .**
" - ! " 说 这 夜晚 - 守望者 , 和 一个 难的 笑 .

"谢谢！"守夜人大笑着说道。

" [eɪtʃ ɛm ɛf] ! [dəunt] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] - ; [aɪv] [si:n] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
**" Hmf ! Don't talk to me about gratitoode ; I've seen too much of it .**
" hmf ! 不 讲话 到 我 关于 - ; 我已经 已见 也 很多 的 它 .

"哼！别跟我提什么gratitoode，我已经看得够多了。"

[ɪf] ['pi:p(ə)l][wɑ:tˌwʌt] [aɪv] [helpt] [ɪn][maɪ][taɪm] - [æd]['oʊnli] [dʌn] [ɑ:f][ðer; ðər] ['du:ti] — [ɑ:f] ,
**If people wot I've helped in my time ' ad only done arf their dooty — arf ,**
如果 人们 什么 我已经 帮助 在 我的 时间 - 广告 仅有的 完毕 啊 他们的 杜蒂 — 啊 ,

如果那些知道我这些年来帮助过的人只帮了他们一半的忙——汪，

[maɪnd][ju:; jʊ] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['raɪdɪŋ][ɪn][maɪ] ['kærɪdʒ] .
**mind you — I should be riding in my carriage .**
头脑 你 — 我 应该 是 骑术 在 我的 运输 .

请注意——我应该坐在我的马车里。

" [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][soʊp] - [bɑːksɪz][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz]

| " | **Forgetful** | **of** | **the** | **limitations** | **of** | **soap** | **-** | **boxes** | **he** | **attempted** | **to** | **illustrate** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 健忘 | 的 | 这 | 限制 | 的 | 肥皂 | - | 盒子 | 他 | 尝试过 | 到 | 阐明 | 他的 |

[rɪ'mɑːrk][baɪ] [lɔlɪŋ] ,

| **remark** | **by** | **lolling** | **,** |
|---|---|---|---|
| 评论 | 经过 | 懒散 | , |

他忘记了讲台的局限性，试图通过懒散地躺着来阐明自己的观点。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [went] ['oʊvər] ['bækwərdz] .

| **and** | **nearly** | **went** | **over** | **backwards** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 去 | 超过 | 向后 | . |

差点向后摔倒。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self][baɪ][æn; ən] ['efərt] [hiː; hi] [geɪzd] ['stɜːrnli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [smoʊkt]

| **Recovering** | **himself** | **by** | **an** | **effort** | **he** | **gazed** | **sternly** | **across** | **the** | **river** | **and** | **smoked** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恢复中 | 他自己 | 经过 | 一个 | 努力 | 他 | 凝视 | 严厉地 | 穿过 | 这 | 河 | 和 | 熏制 |

['fɪrsli] .

| **fiercely** | **.** |
|---|---|
| 激烈地 | . |

他努力平复了一下心情，目光严厉地望着河对岸，猛地抽起烟来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][æn; ən] [ɪl] - [juːst] [pæst] .

| **It** | **was** | **evident** | **that** | **he** | **was** | **brooding** | **over** | **an** | **ill** | **-** | **used** | **past** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 他 | 曾是 | 沉思 | 超过 | 一个 | 患病的 | - | 用过的 | 过去的 | . |

很明显，他还在为一段不愉快的过去而耿耿于怀。

- ['ærɪ] [ 'tɔmsn ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][læst] .

| **'** | **Arry** | **Thomson** | **was** | **one** | **of** | **them** | **,** | **he** | **said** | **,** | **at** | **last** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 阿瑞 | 汤姆逊 | 曾是 | 一 | 的 | 他们 | , | 他 | 说 | , | 在 | 最后的 | . |

“阿里·汤姆森就是其中之一，”他最后说道。

[fɔːr; fər]['oʊvər][sɪks] [mʌnθs] [aɪ] [roʊt] [ɔːl] - [ɪz] [lʌv] - ['letərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| **For** | **over** | **six** | **months** | **I** | **wrote** | **all** | **'** | **is** | **love** | **-** | **letters** | **for** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 超过 | 六 | 几个月 | 我 | 写道 | 全部 | - | 是 | 爱 | - | 信件 | 为了 | 他 | , |

六个多月的时间里，我写的全是情书，都是给他的。

- [iː] ['biːɪŋ] [æn; ən] - [sɔːrt][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]['oʊnli] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['kɪsɪz]

| **'** | **e** | **being** | **an** | **iggernerant** | **sort** | **of** | **man** | **and** | **only** | **being** | **able** | **to** | **do** | **the** | **kisses** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | e | 存在 | 一个 | - | 种类 | 的 | 男人 | 和 | 仅有的 | 存在 | 有能力的 | 到 | 做 | 这 | 吻 |

[æt; ət][ðə; ði][end] ,

| **at** | **the** | **end** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | , |

他是个没教养的人，只能在最后亲吻一下。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['duːɪŋ] - [ɪmsɛlf] : ['biːɪŋ] ['dʒeləs] .

| **which** | **he** | **always** | **insisted** | **on** | **doing** | **'** | **imself** | **:** | **being** | **jealous** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 总是 | 坚持 | 在 | 正在做 | - | 他自己 | : | 存在 | 嫉妒的 | . |

他总是坚持自己去做的事情：嫉妒。

['oʊnli] [θriː] [wiːks] ['ɑːrtɚ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] - [iː] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

| **Only** | **three** | **weeks** | **arter** | **he** | **was** | **married** | **'** | **e** | **come** | **up** | **to** | **where** | **I** | **was** | **standing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 三 | 周 | 动脉 | 他 | 曾是 | 已婚 | - | e | 来 | 向上 | 到 | 在哪里 | 我 | 曾是 | 常设 |

[wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

| **one** | **day** | **and** | **set** | **about** | **me** | **without** | **saying** | **a** | **word** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 和 | 放 | 关于 | 我 | 没有 | 说 | 一个 | 单词 | . |

结婚仅三周后，有一天他走到我站着的地方，一句话也没说就对我动手动脚。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

| **I** | **was** | **a** | **single** | **man** | **at** | **the** | **time** | **and** | **I** | **didn't** | **understand** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一个 | 单身的 | 男人 | 在 | 这 | 时间 | 和 | 我 | 没有 | 理解 | 它 | . |

当时我还是单身汉，我不明白。

[maɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] - [æd] [gɔːn] [mæd] , [ænd; ənd] ,

| My | idea | was | that | he | ' | ad | gone | mad | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 主意 | 曾是 | 那 | 他 | - | 广告 | 已消失 | 疯狂的 | , | 和 | , |

我的想法是他疯了，而且，

['biːɪŋ] ['prɪti] ['ɑːrtf(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][mæd] ['piːp(ə)l] ,

| being | pretty | artful | and | always | ' | aving | a | horror | of | mad | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 漂亮的 | 巧 | 和 | 总是 | - | 拥有 | 一个 | 恐怖 | 的 | 疯狂的 | 人们 | , |

他很有艺术细胞，而且一直"害怕疯子"。

[aɪ] [let] - [ɪm] [tʃeɪs] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] .

| I | let | ' | im | chase | me | into | a | police | - | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 让 | - | 我是 | 追赶 | 我 | 进入 | 一个 | 警察 | - | 车站 | . |

我让他追着我进了警察局。

['liːstweɪz] , [aɪ] [wʊd] [hɑː] - [let] - [ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] ,

| Leastways | , | I | would | ha | ' | let | ' | im | , | but | he | didn't | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 至少 | , | 我 | 会 | 哈 | - | 让 | - | 我是 | , | 但 | 他 | 没有 | 来 | , |

至少，我本来会让他来的，但他没来。

[ænd; ənd][aɪ][ɔːl][bʌt; bət][gɑːt] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [drʌŋk] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərli] .

| and | I | all | but | got | fourteen | days | for | being | drunk | and | disorderly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 全部 | 但 | 得到 | 十四 | 天 | 为了 | 存在 | 醉 | 和 | 乱 | . |

我差点因为醉酒闹事被判处十四天监禁。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪl] [ kla:k ] .

| Then | there | was | Bill | Clark | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 账单 | 克拉克 | . |

然后是比尔·克拉克。

[hiː; hi] - [æd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæl][ænd; ənd][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| He | ' | ad | been | keeping | comp'ny | with | a | gal | and | got | tired | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | - | 广告 | 到过 | 保持 | - | 和 | 一个 | 女孩 | 和 | 得到 | 疲劳的 | 的 | 它 | , |

他之前一直和一个女孩交往，后来厌倦了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'blaɪdʒ] - [ɪm][aɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][toʊld] - [ɜːr; ər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| and | to | oblige | ' | im | I | went | to | her | and | told | ' | er | he | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 必须 | - | 我是 | 我 | 去 | 到 | 她 | 和 | 讲述 | - | 呃 | 他 | 曾是 | 一个 |

['mærid] [mæn][wɪð; wɪθ][faɪv] ['tʃɪldrən] .

| married | man | with | five | children | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已婚 | 男人 | 和 | 五 | 孩子们 | . |

为了满足他的要求，我去找了她，告诉她他是一个已婚男人，有五个孩子。

[bɪl] [wʌz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [pʌntʃ] [æt; ət]['fʌst] ,

| Bill | was | as | pleased | as | Punch | at | fust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 曾是 | 作为 | 高兴 | 作为 | 冲床 | 在 | fust | , |

比尔高兴得像潘趣一样。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [tʃæp] [hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]

| but | as | soon | as | she | took | up | with | another | chap | he | came | round | to | see | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 采取 | 向上 | 和 | 其他 | 小伙子 | 他 | 来了 | 圆形的 | 到 | 看 | 我 |

[ænd; ənd] [sed] [æz; əz][aɪ'd] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

| and | said | as | I'd | ruined | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 作为 | ID | 毁坏 | 他的 | 生活 | . |

但她刚和另一个男人在一起，那个男人就来找我，说我毁了他的生活。

[wiː; wi] - [æd][wɜːrdz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — ['nætʃ(ə)rəli] — [ænd; ənd][aɪ][dɪd]['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]

| We | ' | ad | words | about | it | — | naturally | — | and | I | did | ruin | it | then | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | - | 广告 | 字 | 关于 | 它 | — | 自然 | — | 和 | 我 | 做过 | 废墟 | 它 | 然后 | 到 | 这 |

[ɪk'stent][ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][oʊ] - [rɪbz] .

| extent | of | a | couple | o | ' | ribs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 程度 | 的 | 一个 | 夫妻 | o | - | 肋骨 | . |

我们为此争吵了一番——这很正常——而且我当时还弄坏了它，弄断了几根肋骨。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] - [ɪm][ɪn][ðə; ði] - — [pleɪs] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] — [ænd; ənd]

| I | went | to | see | ' | im | in | the | horsepittle | — | place | I've | always | been | fond | of | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 看 | - | 我是 | 在 | 这 | - | — | 地方 | 我已经 | 总是 | 到过 | 喜爱 | 的 | — | 和 |

[ðə; ði] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][soʊ][bæd] [ðæt] [ðeɪ] [sent][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪstər]

| the | langwidge | he | used | to | me | was | so | bad | that | they | sent | for | the | Sister |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朗威奇 | 他 | 用过的 | 到 | 我 | 曾是 | 所以 | 坏的 | 那 | 他们 | 发送 | 为了 | 这 | 姐姐 |

[tuː; tə] - [ɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

| to | ' | ear | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 耳朵 | 它 | . |

我去马厩看他——我一直很喜欢那个地方——他对我说话的语气太难听了，以至于他们叫来了修女来听。

[ðæts] [oʊni] [tuː] [aʊt][ʌv; əv]['dʌzənz][aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] .

| That's | on'y | two | out | of | dozens | I | could | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 仅限 | 二 | 出去 | 的 | 几十个 | 我 | 可以 | 姓名 | . |

我能说出的几十个例子里，只有这两个能算得上。

[ɑːf] [ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ɪn][maɪ][laɪf] - ['ɑːveɪ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]['duːɪŋ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]['piːp(ə)l] ,

| Arf | the | unpleasantnesses | in | my | life | ' | ave | come | out | of | doing | kindnesses | to | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 这 | 不愉快的事情 | 在 | 我的 | 生活 | - | 大道 | 来 | 出去 | 的 | 正在做 | 善意 | 到 | 人们 | , |

我生活中大约一半的不愉快经历都源于我对别人的善意。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - [aɪv] - [æd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kʊd; kəd][pʊt][ɪn][ə; eɪ][paɪnt] - [pɑːt][wɪð; wɪθ]

| and | all | the | gratitoode | I've | ' | ad | for | it | I | could | put | in | a | pint | - | pot | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | - | 我已经 | - | 广告 | 为了 | 它 | 我 | 可以 | 放 | 在 | 一个 | 品脱 | - | 锅 | 和 |

[ə; eɪ][paɪnt][oʊ] - [bɪr] [ɔːl'redi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| a | pint | o | ' | beer | already | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 品脱 | o | - | 啤酒 | 已经 | 在 | 它 | . |

我为它添加的所有赞美之词，我都可以放进一个已经装了一品脱啤酒的品脱杯里。

[ðə; ði]['oʊnli] [keɪs] [oʊ] - ['riːəl] - [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] - [ə'pɛnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃɪpmeɪt] [oʊ] -

| The | only | case | o | ' | real | gratitoode | I | ever | heard | of | ' | appened | to | a | shipmate | o | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 案件 | o | - | 真实的 | - | 我 | 曾经 | 听到 | 的 | - | 附加 | 到 | 一个 | 船友 | o | - |

[maɪn] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [neɪmd] [bɑːb]['evənz] .

| mine | — | a | young | chap | named | Bob | Evans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矿 | — | 一个 | 年轻的 | 小伙子 | 命名 | 鲍勃 | 埃文斯 | . |

我所听过的唯一一起真正的"gratitoode"事件发生在我一个船友身上——一个名叫鲍勃·埃文斯的年轻人。

['kʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm] ['ɔːklənd] [ɪn][ə; eɪ] [bɑːrk] [kɔːld] [ðə; ði]['drægən][flaɪ][hiː; hi] [fel] ['oʊvərbɔːrd] ,

| Coming | home | from | Auckland | in | a | barque | called | the | Dragon | Fly | he | fell | overboard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 家 | 从 | 奥克兰 | 在 | 一个 | 帆船 | 称为 | 这 | 龙 | 飞 | 他 | 跌倒 | 落水 | , |

他乘坐一艘名为"蜻蜓号"的帆船从奥克兰返回，途中不慎落水。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tʃæp] [neɪmd] [dʒɔːrdʒ] [krɔfts] , [wʌn][oʊ] - [ðə; ði][best] ['swɪmər] [aɪ]['evər] [nuː] ,

| and | another | chap | named | George | Crofts | , | one | o | ' | the | best | swimmers | I | ever | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 小伙子 | 命名 | 乔治 | 克罗夫特 | , | 一 | o | - | 这 | 最好的 | 游泳运动员 | 我 | 曾经 | 知道 | , |

还有一位名叫乔治·克罗夫茨的小伙子，他是我认识的最优秀的游泳运动员之一。

[went] ['oʊvərbɔːrd]['ɑːrtɝ] - [ɪm][ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

| went | overboard | arter | ' | im | and | saved | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 落水 | 动脉 | - | 我是 | 和 | 已保存 | 他的 | 生活 | . |

他跳入海中救了他一命。

[wiː; wi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [dʌk]

| We | was | hardly | moving | at | the | time | , | and | the | sea | was | like | a | duck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 曾是 | 几乎 | 移动 | 在 | 这 | 时间 | , | 和 | 这 | 海 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 鸭子 |

[pɑːnd] ,

| pond | , |
|---|---|
| 池塘 | , |

当时我们几乎没怎么动，大海就像鸭塘一样平静。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [ɪr] [bɑːb]['evənz] [tɔːk] [juːd] [hɑː] - [θɔːt] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [krɔfts] [wʌz; wəz][ðə; ði]

| but | to | ' | ear | Bob | Evans | talk | you'd | ha | ' | thought | that | George | Crofts | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | - | 耳朵 | 鲍勃 | 埃文斯 | 讲话 | 你会 | 哈 | - | 想法 | 那 | 乔治 | 克罗夫特 | 曾是 | 这 |

['breɪvəst] - - [ɑːrtəd] [tʃæp] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

| bravest | - | ' | arted | chap | that | ever | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最勇敢的 | - | - | 艺术 | 小伙子 | 那 | 曾经 | 居住地 | . |

但听鲍勃·埃文斯说话，你会觉得乔治·克罗夫茨是有史以来最勇敢的人。

[hiː; hi] - [ædnt] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ə'fɔːr] , [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [dʒɔːrdʒ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][slaɪ] ,

| He | ' | adn't | liked | him | afore | , | same | as | the | rest | of | us | , | George | being | a | sly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | - | 不 | 喜欢 | 他 | 之前 | , | 相同的 | 作为 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | , | 乔治 | 存在 | 一个 | 狡猾 | , |

他以前就不喜欢他，和我们其他人一样，因为乔治是个狡猾的人。

[miːn] [sɔːrt][oʊ] - [tʃæp] ; [bʌt; bət]['ɑːrtɚ] [dʒɔːrdʒ] - [æd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] - [iː] ['kudnt] [preɪz] - [ɪm] [ɪ'nʌf] .

| mean | sort | o | ' | chap | ; | but | arter | George | ' | ad | saved | his | life | ' | e | couldn't | praise | ' | im | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意思是 | 种类 | o | - | 小伙子 | ; | 但 | 动脉 | 乔治 | - | 广告 | 已保存 | 他的 | 生活 | - | e | 不能 | 称赞 | - | 我是 | 足够的 | . |

他是个心肠不好的人；但是乔治救了他的命，他怎么夸乔治都不为过。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] - [æd][ə; eɪ] [krʌst] [dʒɔːrdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] ,

| He | said | that | so | long | as | he | ' | ad | a | crust | George | should | share | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 所以 | 长的 | 作为 | 他 | - | 广告 | 一个 | 地壳 | 乔治 | 应该 | 分享 | 它 | , |

他说，只要他还有面包皮，乔治就应该分给他一些。

[ænd; ənd] - [dʒɔːrdʒ] [æskt] - [ɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .

| and | wotever | George | asked | ' | im | he | should | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 乔治 | 问 | - | 我是 | 他 | 应该 | 有 | . |

无论乔治问他什么，他都应该答应。

[ðə; ði] - [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [tʊk] - [ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

| The | unfortnit | part | of | it | was | that | George | took | ' | im | at | his | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 部分 | 的 | 它 | 曾是 | 那 | 乔治 | 采取 | - | 我是 | 在 | 他的 | 单词 | , |

不幸的是，乔治竟然相信了他的话。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] - [hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [bɑːb] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] - [ɪm] ,

| and | all | the | rest | of | the | v'y'ge | he | acted | as | though | Bob | belonged | to | ' | im | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 这 | - | 他 | 行动 | 作为 | 尽管 | 鲍勃 | 属于 | 到 | - | 我是 | , |

他对其他所有v'y'ge成员都表现得好像鲍勃是他的一样。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌndən] ['rɪvər][bɑːb] ['kudnt] [kɔːl][hɪz; ɪz][soʊl] - [ɪz] [oʊn] .

| and | by | the | time | we | got | into | the | London | river | Bob | couldn't | call | his | soul | ' | is | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 时间 | 我们 | 得到 | 进入 | 这 | 伦敦 | 河 | 鲍勃 | 不能 | 称呼 | 他的 | 灵魂 | - | 是 | 自己的 | . |

当我们到达伦敦河时，鲍勃已经无法称自己的灵魂为"自己的灵魂"。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ruːm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['veri] ['stedi] ,

| He | used | to | take | a | room | when | he | was | ashore | and | live | very | steady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 拿 | 一个 | 房间 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 岸上 | 和 | 居住 | 非常 | 稳定的 | , |

他以前上岸的时候都会租个房间，过着很安稳的生活。

[æz; əz] - [iː][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][get] ['mærid] ,

| as | ' | e | was | saving | up | to | get | married | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | - | e | 曾是 | 保存 | 向上 | 到 | 得到 | 已婚 | , |

因为他当时正在攒钱结婚。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [dʒɔ:rdʒ] [ɪn'vaɪtɪd] - [ɪmsɛlf] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]
**and** **as** **soon** **as** **he** **found** **that** **out** **George** **invited** **'** **imself** **to** **stay** **with**
和 作为 很快 作为 他 成立 那 出去 乔治 受邀 - 他自己 到 停留 和
[hɪm; ɪm] .
**him** **.**
他 .

乔治一得知此事，就自告奋勇地搬来和他一起住。

" [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][kɔ:st][ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] , " [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] , " [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:]['prɑ:pərli] .
**"** **It** **won't** **cost** **you** **a** **bit** **more** **,** **"** **he** **ses** **,** **"** **not** **if** **you** **work** **it** **properly** **.**
" 它 惯于 成本 你 一个 少量 更多的 , " 他 ses , " 不是 如果 你 工作 它 适当地 .

"只要你操作得当，就不会多花一点钱，"他说。

" [bɑ:b]['dɪdnt] [wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:]['prɑ:pərli] , [bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] ['hævɪŋ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd]['nevər]
**"** **Bob** **didn't** **work** **it** **properly** **,** **but** **George** **having** **saved** **his** **life** **,** **and** **never**
" 鲍勃 没有 工作 它 适当地 , 但 乔治 拥有 已保存 他的 生活 , 和 绝不
['letɪŋ] - [ɪm][fər'get][ˌaɪ 'ti:] ,
**letting** **'** **im** **forget** **it** **,**
出租 - 我是 忘记 它 ,

"鲍勃没能正确操作，但乔治救了他的命，而且一直让他铭记于心。"

[hi:; hi]['dɪdnt] [laɪk][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .
**he** **didn't** **like** **to** **tell** **him** **so** **.**
他 没有 喜欢 到 告诉 他 所以 .

他不太愿意告诉他这一点。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['hi:d] [let] - [ɪm] [si:] ['grædʒuəl] [ðæt] ['hi:d][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['kerf(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] -
**He** **thought** **he'd** **let** **'** **im** **see** **gradual** **that** **he'd** **got** **to** **be** **careful** **because** **of** **'** -
他 想法 他会 让 - 我是 看 逐渐地 那 他会 得到 到 是 小心 因为 的 -
[ɪz][gæl] ,
**is** **gal** **,**
是 女孩 ,

他想让他慢慢明白，因为他的女朋友，他必须小心谨慎。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fʌst] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ə'ʃɔ:r] - [i:] [tʊk] - [ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm][ðer; ðər]
**and** **the** **fust** **evening** **they** **was** **ashore** **'** **e** **took** **'** **im** **along** **with** **'** **im** **there**
和 这 fust 晚上 他们 曾是 岸上 - e 采取 - 我是 沿着 和 - 我是 那里
[tu:; tə] [ti:] .
**to** **tea** **.**
到 茶 .

他们上岸的第一个晚上，他就带着他一起去喝茶。

['^ə:ti] ['mɪtʃəl] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['gælz] [neɪm] — - [ædnt] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['bɑ:bz]['æksɪdənt] ,
**Gerty** **Mitchell** **—** **that** **was** **the** **gal's** **name** **—** **'** **adn't** **heard** **of** **Bob's** **accident** **,**
格蒂 米切尔 — 那 曾是 这 女孩们 姓名 — - 不 听到 的 鲍勃的 事故 ,

格蒂·米切尔——那是那个女孩的名字——"没听说过鲍勃的意外事故"，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skri:m] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] - [ɜ:r; ər][ɑ:rmz] [raʊnd]
**and** **when** **she** **did** **she** **gave** **a** **little** **scream** **,** **and** **putting** **'** **er** **arms** **round**
和 什么时候 她 做过 她 给予 一个 小的 尖叫 , 和 推杆 - 呃 武器 圆形的
[hɪz; ɪz] [nek] ,
**his** **neck** **,**
他的 脖子 ,

当她这么做的时候，她发出了一声短促的尖叫，并将双臂环住了他的脖子。

[bɪ'gæn][tu:; tə] [kɪs] - [ɪm] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
**began** **to** **kiss** **'** **im** **right** **in** **front** **of** **George** **and** **her** **mother** **.**
开始 到 吻 - 我是 正确的 在 正面 的 乔治 和 她 母亲 .

她当着乔治和她母亲的面开始亲吻他。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [tuː] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .

| " | You | ought | to | give | him | one | too | , | " | ses | Mrs | . | Mitchell | , | pointing | to | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 应该 | 到 | 给 | 他 | 一 | 也 | , | " | ses | 太太 | . | 米切尔 | , | 指向 | 到 | 乔治 | . |

"你也应该给他一个,"米切尔太太指着乔治说。

[dʒɔːrdʒ] [waɪpt] - [ɪz] [maʊθ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] , [bʌt; bət] ['^əːti] [prɪ'tendɪd] [nɑːt]

| George | wiped | ' | is | mouth | on | the | back | of | his | ' | and | , | but | Gerty | pretended | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 擦拭 | - | 是 | 嘴 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | - | 和 | , | 但 | 格蒂 | 假装 | 不是 |

[tuː; tə] - [ɪr] .

| to | ' | ear | . |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 耳朵 | . |

乔治用手背擦了擦嘴，但格蒂假装没看见。

" ['fænsi] [ɪf] [juːd] [bɪn] ['draʊndɪd] !

| " | Fancy | if | you'd | been | drownded | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 想要 | 如果 | 你会 | 到过 | 溺水 | ! |

"想象一下你溺水的样子！"

" [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [hʌgɪŋ] [bɑːb][ə'^in] .

| " | she | ses | , | hugging | Bob | agin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | ses | , | 拥抱 | 鲍勃 | 再次 | . |

她一边说着，一边再次拥抱了鲍勃。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [nɪr] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːrdʒ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] .

| " | He | was | pretty | near | , | " | ses | George | , | shaking | his | ' | ead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 漂亮的 | 靠近 | , | " | ses | 乔治 | , | 摇晃 | 他的 | - | 头 | . |

"他离得很近,"乔治摇着头说。

" [aɪm][ə; eɪ] [pɔːr] ['swɪmər] ,

| " | I'm | a | pore | swimmer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 一个 | 孔隙 | 游泳运动员 | , |

我游泳技术很差，

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ['iːðər] [tuː; tə] [seɪv] - [ɪm][ɔːr] [els] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtəri]

| but | I | made | up | my | mind | either | to | save | ' | im | or | else | go | down | to | a | watery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 任何一个 | 到 | 节省 | - | 我是 | 或者 | 别的 | 去 | 向下 | 到 | 一个 | 水状的 |

[greɪv] [maɪ'self] .

| grave | myself | . |
|---|---|---|
| 严重 | 我 | . |

但我下定决心，要么救他，要么自己葬身海底。

" [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ə'^in] ,

| " | He | wiped | his | mouth | on | the | back | of | his | ' | and | agin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 擦拭 | 他的 | 嘴 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | - | 和 | 再次 | , |

他用手背擦了擦嘴，又擦了擦。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['noʊtɪs] ['^əːti] [tʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][send][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['brʌðər] [ted]

| but | all | the | notice | Gerty | took | of | it | was | to | send | her | young | brother | Ted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 注意 | 格蒂 | 采取 | 的 | 它 | 曾是 | 到 | 发送 | 她 | 年轻的 | 兄弟 | 泰德 |

[aʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [bɪr] .

| out | for | some | beer | . |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 为了 | 一些 | 啤酒 | . |

但格蒂对此只顾着打发弟弟泰德出去买啤酒。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] - [æd] ['sʌpər] [tə'geðər] ,

| Then | they | all | ' | ad | supper | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 全部 | - | 广告 | 晚餐 | 一起 | , |

然后他们一起吃了晚饭。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [dræŋk] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [oʊ] - [bɪr] ,

| and | Mrs | . | Mitchell | drank | good | luck | to | George | in | a | glass | o | ' | beer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 米切尔 | 喝 | 好的 | 运气 | 到 | 乔治 | 在 | 一个 | 玻璃 | o | - | 啤酒 | , |

米切尔太太举起一杯啤酒，祝乔治好运。

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] - [oʊpt] [ðæt] - [ɜ:r; ər] [oʊn] [bɔɪ] [wʊd] [groʊ] [ʌp] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

| and | said | she | ' | oped | that | ' | er | own | boy | would | grow | up | like | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 她 | - | 专栏文章 | 那 | - | 呃 | 自己的 | 男生 | 会 | 生长 | 向上 | 喜欢 | 他 | . |

她说她希望自己的儿子长大后能像他一样。

" [let] - [ɪm] [groʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] [mæn] , [ðæts] [ɔ:l] [aɪ] [æsk] , " [ʃi:; ʃi] [ˌɛsˌi:ˈɛs] .

| " | Let | ' | im | grow | up | a | good | and | brave | man | , | that's | all | I | ask | , | " | she | ses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | - | 我是 | 生长 | 向上 | 一个 | 好的 | 和 | 勇敢的 | 男人 | , | 那就是 | 全部 | 我 | 问 | , | " | 她 | ses | . |

“我只求他能成长为一个善良勇敢的人，”她说。

" [aɪ] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] - [ɪz] [lʊks] . "

| " | I | don't | care | about | ' | is | looks | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 关心 | 关于 | - | 是 | 看起来 | . | " |

“我不在乎他的外表。”

" [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bəuθ] , " [ˌɛsˌi:ˈɛs] [dʒɔ:rdʒ] , [ʃɑ:rp] - [laɪk] .

| " | He | might | have | both | , | " | ses | George | , | sharp | - | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可能 | 有 | 两个都 | , | " | ses | 乔治 | , | 锋利的 | - | 喜欢 | . |

“他可能两者都有，”乔治尖锐地说。

" [waɪ] [nɑ:t] ?

| " | Why | not | ? |
|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | ? |

为什么不呢?

" ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [sed] [ʃi:; ʃi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hi:; hi] [maɪt] ,

| " | Mrs | . | Mitchell | said | she | supposed | he | might | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 米切尔 | 说 | 她 | 据称 | 他 | 可能 | , |

米切尔夫人说她认为他可能会，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [kʌft] [jʌŋ] ['tɛdz] [ɪrz] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [waɪl] - [i:] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ]

| and | then | she | cuffed | young | Ted's | ears | for | making | a | noise | while | ' | e | was | eating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 袖口 | 年轻的 | 泰德的 | 耳朵 | 为了 | 制作 | 一个 | 噪音 | 尽管 | - | e | 曾是 | 吃 |

,

,

,

然后，她因为小泰德吃饭时发出声音而打了他的耳朵。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌft] - [ɪm] [ə'^in] [fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['hi:d] ['fɪnɪʃt] - [ɪz] ['sʌpər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ]

| and | then | cuffed | ' | im | agin | for | saying | that | he'd | finished | ' | is | supper | five | minutes | ago |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 袖口 | - | 我是 | 再次 | 为了 | 说 | 那 | 他会 | 完成的 | - | 是 | 晚餐 | 五 | 分钟 | 前 |

.

:

.

然后又因为他说五分钟前就吃完晚饭了，给他戴上了手铐。

[dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [bɑ:b] [wɔ:kt] - [oʊm] [tə'geðər] ,

| George | and | Bob | walked | ' | ome | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 和 | 鲍勃 | 步行 | - | 一些 | 一起 | , |

乔治和鲍勃一起走回家，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] [dʒɔ:rdʒ] [sed] [wɑ:tˌwʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gæl] ['^ə:ti] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] -

| and | all | the | way | there | George | said | wot | a | pretty | gal | Gerty | was | and | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 方式 | 那里 | 乔治 | 说 | 什么 | 一个 | 漂亮的 | 女孩 | 格蒂 | 曾是 | 和 | - |

[aʊ] ['lʌki] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [bɑ:b] [ðæt] [hi:; hi] - [ædnt] [bɪn] ['draʊndɪd] .

| ow | lucky | it | was | for | Bob | that | he | ' | adn't | been | drownded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 幸运的 | 它 | 曾是 | 为了 | 鲍勃 | 那 | 他 | - | 不 | 到过 | 溺水 | . |

一路上，乔治都在说格蒂是个多么漂亮的姑娘啊，鲍勃真是幸运，没有被淹死。

[hi:; hi] [went] [raʊnd] [tu:; tə] [ti:] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəlz] ,

| He | went | round | to | tea | with | ' | im | the | next | day | to | Mrs | . | Mitchell's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 圆形的 | 到 | 茶 | 和 | - | 我是 | 这 | 下一个 | 天 | 到 | 太太 | . | 米切尔的 | , |

第二天，他陪他去米切尔太太家喝茶。

[ænd; ənd]['ɑːrtɝ] [tiː] , [wen] [bɑːb][ænd; ənd] ['^əːti] [sed] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]

| and | arter | tea | , | when | Bob | and | Gerty | said | they | was | going | out | to | spend | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 动脉 | 茶 | ，什么时候 | 鲍勃 | 和 | 格蒂 | 说 | 他们 | 曾是 | 去 | 出去 | 到 | 花费 | 这 | |

['iːvnɪŋ] [tə'geðər] ,

| evening | together | , |
|---|---|---|
| 晚上 | 一起 | ， |

还有动脉茶，当时鲍勃和格蒂说他们晚上要出去一起过节。

[gɑːt] - [ɪmsɛlf] [æskt] [tuː] .

| got | ' | imself | asked | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | - | 他自己 | 问 | 也 | . |

他自己也被问到了这个问题。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][træm] - [kɑːr][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] , [ænd; ənd][bɑːb] [peɪd] [fɔːr; fər]

| They | took | a | tram | - | car | and | went | to | a | music | - | hall | , | and | Bob | paid | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 一个 | 电车 | - | 车 | 和 | 去 | 到 | 一个 | 音乐 | - | 大厅 | ， | 和 | 鲍勃 | 有薪酬的 | 为了 |

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] .

| the | three | of | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 的 | - | 呃 | . |

他们乘有轨电车去了音乐厅，鲍勃付了他们三个人的费用。

[dʒɔːrdʒ] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd]

| George | never | seemed | to | think | of | putting | his | ' | and | in | his | pocket | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 绝不 | 似乎 | 到 | 思考 | 的 | 推杆 | 他的 | - | 和 | 在 | 他的 | 口袋 | ， | 和 |

['iːv(ə)n]['ɑːrtɝ][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ,

| even | arter | the | music | - | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 动脉 | 这 | 音乐 | - | 大厅 | ， |

乔治似乎从来没想过要把他的"手"放进口袋里，即使在音乐厅里也是如此。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] - [æd] [stuːd] ['iːlz] , [hiː; hi][let][bɑːb] [peɪ] .

| when | they | all | went | into | a | shop | and | ' | ad | stewed | eels | , | he | let | Bob | pay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 全部 | 去 | 进入 | 一个 | 店铺 | 和 | - | 广告 | 炖 | 鳗鱼 | ， | 他 | 让 | 鲍勃 | 支付 | . |

当他们一起走进一家商店买炖鳗鱼时，他让鲍勃付钱。

[æz; əz][aɪ] [sed] [ə'fɔːr] , [bɑːb]['evənz][wʌz; wəz] [tʃɑːk] - [fʊl] [ʌv; əv] ['greɪtfəlnəs] ,

| As | I | said | afore | , | Bob | Evans | was | chock | - | full | of | gratefulness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 说 | 之前 | ， | 鲍勃 | 埃文斯 | 曾是 | 冲击 | - | 满的 | 的 | 感恩 | ， |

正如我之前所说，鲍勃·埃文斯充满了感激之情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli] [fer] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] ['grʌmb(ə)l][æt; ət] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər]

| and | it | seemed | only | fair | that | he | shouldn't | grumble | at | spending | a | little | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 仅有的 | 公平的 | 那 | 他 | 不应该 | 叽 | 在 | 开支 | 一个 | 小的 | 超过 |

[ðə; ði][mæn]

| the | man |
|---|---|
| 这 | 男人 |

他觉得，为那个人多花一点钱，他也不应该抱怨，这似乎很公平。

[wɑːtˌwʌt] - [æd] ['rɪskt] - [ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ; [bʌt; bət][wɑːtˌwʌt][wɪð; wɪθ] ['kiːpɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [æt; ət]

| wot | ' | ad | risked | ' | is | life | to | save | his | ; | but | wot | with | keeping | George | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | - | 广告 | 冒险 | - | 是 | 生活 | 到 | 节省 | 他的 | ; | 但 | 什么 | 和 | 保持 | 乔治 | 在 |

[hɪz; ɪz] [ruːm] ,

| his | room | , |
|---|---|---|
| 他的 | 房间 | ， |

什么都冒着生命危险去救他；但把乔治留在房间里又有什么用呢?

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪm] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [went] [aʊt] ,

| and | paying | for | ' | im | every | time | they | went | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 付费 | 为了 | - | 我是 | 每一个 | 时间 | 他们 | 去 | 出去 | ， |

每次外出都由他买单。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] - [iː][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] .

| he | was | spending | a | lot | more | money | than | ' | e | could | afford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 开支 | 一个 | 很多 | 更多的 | 钱 | 比 | - | e | 可以 | 买得起 | . |

他花钱太多，远远超出了他的承受能力。

" [jʊə(r)] [oʊni] [jʌŋ] [wʌns] , [bɑːb] ,

| " | You're | on'y | young | once | , | Bob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 仅限 | 年轻的 | 一次 | , | 鲍勃 | , |

"鲍勃，你只有一次年轻过。"

" [dʒɔːrdʒ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] - [iː] [meɪd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk][wʌn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiː][fæst]

| " | George | said | to | him | when | ' | e | made | a | remark | one | arternoon | as | to | the | fast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔治 | 说 | 到 | 他 | 什么时候 | - | e | 制成 | 一个 | 评论 | 一 | 主干 | 作为 | 到 | 这 | 快速地 |

[wei] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

| way | his | money | was | going | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 他的 | 钱 | 曾是 | 去 | , |

"乔治对他说，那天下午他抱怨自己的钱花得太快了，

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt][hɑː] - [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [juːd] ['nevər] - ['ɑːveɪ] [lɪvd] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld] .

| " | and | if | it | hadn't | ha | ' | been | for | me | you'd | never | ' | ave | lived | to | grow | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 它 | 之前没有 | 哈 | - | 到过 | 为了 | 我 | 你会 | 绝不 | - | 大道 | 居住地 | 到 | 生长 | 老的 | . |

"如果不是因为我，你永远也活不到老去。"

" [wɑːtˌwʌt][wɪð; wɪθ] ['spendɪŋ] [ðə; ðiː] ['mʌni] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] - ['eɪvɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

| " | Wot | with | spending | the | money | and | always | ' | aving | George | with | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 和 | 开支 | 这 | 钱 | 和 | 总是 | - | 拥有 | 乔治 | 和 | 他们 |

[wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] ,

| when | they | went | out | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 去 | 出去 | , |

"他们花钱大手大脚，而且每次出门都带着乔治，真是太糟糕了。"

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [ə'fɔːr] [bɑːb][ænd; ənd] ['^ə:ti] - [æd][ə; eɪ]['kwɑːrəl] .

| it | wasn't | long | afore | Bob | and | Gerty | ' | ad | a | quarrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 长的 | 之前 | 鲍勃 | 和 | 格蒂 | - | 广告 | 一个 | 争吵 | . |

没过多久，鲍勃和格蒂就吵了起来。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ə; eɪ] [pɔːr] - ['spɪrɪtɪd] [mæn] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

| " | I | don't | like | a | pore | - | spirited | man | , | " | she | ses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 喜欢 | 一个 | 孔隙 | - | 精神抖擞 | 男人 | , | " | 她 | ses | . |

"我不喜欢意志薄弱的男人，"她说。

" ['tuːz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['θriːz] [nʌn] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [waɪ] [kɑːnt][hiː; hi] [peɪ] [fɔːr; fər] -

| " | Two's | company | and | three's | none | , | and | , | besides | , | why | can't | he | pay | for | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二的 | 公司 | 和 | 三的 | 没有任何 | , | 和 | , | 除了 | , | 为什么 | 不能 | 他 | 支付 | 为了 | - |

[ɪmsɛlf] ?

| imself | ? |
|---|---|
| 他自己 | ? |

"两人成伴，三人成群，而且，他为什么不能自己付钱呢？"

['hiːz] [bɪg] [ɪ'nʌf] .

| He's | big | enough | . |
|---|---|---|---|
| 他是 | 大的 | 足够的 | . |

他个子够高。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [spend] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɑːn] - [ɪm] ?

| Why | should | you | spend | your | money | on | ' | im | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 你 | 花费 | 你的 | 钱 | 在 | - | 我是 | ? |

你为什么要把钱花在他身上?

[hiː; hi]['nevər] [peɪz] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] .

| He | never | pays | a | farthing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 支付 | 一个 | 法辛 | . |

他一分钱也不付。

" [bɑ:b] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - [i:] [oʊd] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə]
" Bob explained that he couldn't say anything because ' e owed his life to
" 鲍勃 解释 那 他 不能 说 任何事物 因为 - e 欠款 他的 生活 到
[dʒɔ:rdʒ] ,
George ,
乔治 ,

鲍勃解释说，他什么也不能说，因为他的命是乔治救的。

[bʌt; bət] - [i:] [maɪt] [æz; əz] [wel] - ['ɑ:veɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ][læmp] - [poʊst] .
but ' e might as well ' ave talked to a lamp - post .
但 - e 可能 作为 出色地 - 大道 谈话 到 一个 灯 - 邮政 .

但他就像是在跟路灯柱说话一样。

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi]['ɑ:rgju:d][ðə; ði] [mɔ:r] ['æŋgri] ['^ə:ti] [gɑ:t] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][ˌɛsˌi:'ɛs] ,
The more he argued the more angry Gerty got , and at last she ses ,
这 更多的 他 争论 这 更多的 生气的 格蒂 得到 , 和 在 最后的 她 ses ,

他越是争辩，格蒂就越生气，最后她说道：

" ['tu:z] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['θri:z] [nʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:][kɑ:nt][goʊ][aʊt]
" Two's company and three's none , and if you and me can't go out
" 二的 公司 和 三的 没有任何 , 和 如果 你 和 我 不能 去 出去
[wɪ'ðaʊt] [dʒɔ:rdʒ] [krɔfts] ,
without George Crofts ,
没有 乔治 克罗夫特 ,

“两人成伴，三人成群；如果你我出门不能少了乔治·克罗夫茨，

[ðen] [ˌem 'i:][ænd; ənd] - [ɪm] - [əl][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ] - [aʊt][ju:; jʊ] .
then me and ' im ' ll go out with - out you .
然后 我 和 - 我是 - 二 去 出去 和 - 出去 你 .

然后我和他就会撇下你出去。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜ:r; hər][wɜ:rd] , [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] ,
" She was as good as her word , too , and the next night ,
" 她 曾是 作为 好的 作为 她 单词 , 也 , 和 这 下一个 夜晚 ,

“她也确实信守诺言，第二天晚上，

[waɪl] [bɑ:b] - [æd] [gɔ:n] [aʊt][tu:; tə][get][sʌm; səm] - ['bækə] , [ʃi:; ʃi] [went] [ɔ:f] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] .
while Bob ' ad gone out to get some ' bacca , she went off alone with George .
尽管 鲍勃 - 广告 已消失 出去 到 得到 一些 - 浆果 , 她 去 离开 独自的 和 乔治 .

鲍勃出去买烟草的时候，她独自和乔治走了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ten][ ə'klɔk, əu- ] [ə'fɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə'^in] ,
It was ten o'clock afore they came back agin ,
它 曾是 十 点钟 之前 他们 来了 后退 再次 ,

他们直到十点钟才再次回来。

[ænd; ənd][dʒɜ˞:ti:z] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] - [ɜ:r; ər] [tʃi:ks] [æz; əz][pɪŋk][æz; əz]['roʊziz] .
and Gerty's eyes were all shining and ' er cheeks as pink as roses .
和 格蒂的 眼睛 是 全部 灼灼 和 - 呃 脸颊 作为 粉色的 作为 玫瑰 .

格蒂的眼睛闪闪发光，脸颊像玫瑰一样粉红。

[ʃi:; ʃi] [ʃʌt] - [ɜ:r; ər] ['mʌðər] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][ˌkɑ:nsər'ti:nə][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][brˈgæn][tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt]
She shut ' er mother up like a concertina the moment she began to find fault
她 关闭 - 呃 母亲 向上 喜欢 一个 手风琴 这 片刻 她 开始 到 寻找 过错
[wɪð; wɪθ] - [ɜ:r; ər] ,
with ' er ,
和 - 呃 ,

她母亲一开始挑剔她，她就立刻像拉手风琴一样把她母亲的嘴堵住了。

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌpər] [ʃi:; ʃi][sæt][nekst][tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] ['evriθɪŋ] - [i:] [sed] .
and at supper she sat next to George and laughed at everything ' e said .
和 在 晚餐 她 卫星 下一个 到 乔治 和 笑了 在 一切 - e 说 .

晚饭时，她坐在乔治旁边，对乔治说的每一句话都哈哈大笑。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][bɑːb] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] - [oʊm]['ɑːrtɚ] ['sʌpər] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

| George | and | Bob | walked | all | the | way | ' | ome | arter | supper | without | saying | a | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 和 | 鲍勃 | 步行 | 全部 | 这 | 方式 | - | 一些 | 动脉 | 晚餐 | 没有 | 说 | 一个 | 单词 | , |

乔治和鲍勃晚饭后一路一句话也没说就回家了。

[bʌt; bət]['ɑːrtɚ] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [ə; eɪ][saɪd] - [lʊk] [æt; ət][bɑːb] ,

| but | arter | they | got | to | their | room | George | took | a | side | - | look | at | Bob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 动脉 | 他们 | 得到 | 到 | 他们的 | 房间 | 乔治 | 采取 | 一个 | 边 | - | 看 | 在 | 鲍勃 | , |

但当他们回到房间后，乔治侧目看了鲍勃一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , - , " [lʊk] - [er] !

| and | then | he | ses | , | suddenlike | , | " | Look | ' | ere | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | ses | , | - | , | " | 看 | - | 埃雷 | ! |

然后他突然说道："看这里！"

[aɪ] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] , ['dɪdnt] [aɪ] ? "

| I | saved | your | life | , | didn't | I | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已保存 | 你的 | 生活 | , | 没有 | 我 | ? | " |

我救了你的命，对吧?

" [juː; jʊ][dɪd] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][bɑːb] , " [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | You | did | , | " | ses | Bob | , | " | and | I | thank | you | for | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做过 | , | " | ses | 鲍勃 | , | " | 和 | 我 | 感谢 | 你 | 为了 | 它 | . | " |

"你做到了，"鲍勃说，"我为此感谢你。"

" [aɪ] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːrdʒ] [ə'^in] , ['veri] ['sɑːləm] .

| " | I | saved | your | life | , | " | ses | George | agin | , | very | solemn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 已保存 | 你的 | 生活 | , | " | ses | 乔治 | 再次 | , | 非常 | 庄严 | . |

"我救了你的命，"乔治再次郑重地说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt][hɑː] - [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['kudnt] [hɑː] - ['mærid] ['enibɑːdi] . "

| " | If | it | hadn't | ha | ' | been | for | me | you | couldn't | ha | ' | married | anybody | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它 | 之前没有 | 哈 | - | 到过 | 为了 | 我 | 你 | 不能 | 哈 | - | 已婚 | 任何人 | . | " |

"如果不是我，你不可能嫁给任何人。"

" [ðæts] [truː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][bɑːb] .

| " | That's | true | , | " | ses | Bob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 真的 | , | " | ses | 鲍勃 | . |

"没错，"鲍勃说道。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['^əːti] - ['ɑːveɪ] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][tɔːk] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːrdʒ] , ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

| " | Me | and | Gerty | ' | ave | been | having | a | talk | , | " | ses | George | , | bending | down | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 和 | 格蒂 | - | 大道 | 到过 | 拥有 | 一个 | 讲话 | , | " | ses | 乔治 | , | 弯曲 | 向下 | 到 |

[ʌn'duː][hɪz; ɪz] [buːts] .

| undo | his | boots | . |
|---|---|---|---|
| 撤销 | 他的 | 靴子 | . |

"我和格蒂一直在聊天，"乔治说着，弯下腰解开靴子。

" [wiːv] [bɪn] ['getɪŋ] [ɑːn] ['veri] [wel] [tə'geðər] ; [juː; jʊ][kɑːnt] - ['iːˌɛl'piː][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] ,

| " | We've | been | getting | on | very | well | together | ; | you | can't | ' | elp | your | feelings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 到过 | 获得 | 在 | 非常 | 出色地 | 一起 | ; | 你 | 不能 | - | 帮助 | 你的 | 情怀 | , |

"我们相处得非常好；你无法控制自己的感受，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

| and | the | long | and | the | short | of | it | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 长的 | 和 | 这 | 短的 | 的 | 它 | 是 | , |

总之，

[ðə; ði] [pɔːr] [gæl][hæz; həz]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| the | pore | gal | has | fallen | in | love | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孔隙 | 女孩 | 有 | 倒下 | 在 | 爱 | 和 | 我 | . |

这个毛茸茸的女孩爱上我了。

" [bɑ:b] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
" Bob didn't say a word .
" 鲍勃 没有 说 一个 单词 .

鲍勃一句话也没说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] [its] [fer] [ɪ'nʌf] , " [ˌɛsˌi:'ɛs] [dʒɔ:rdʒ] .
" If you look at it this way it's fair enough , " ses George .
" 如果 你 看 在 它 这 方式 它是 公平的 足够的 , " ses 乔治 .

"如果你这样看，那就很公平了，"乔治说。

" [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] [jʊr; jər] [laɪf] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] [jʊr; jər] [gæl] .
" I gave you your life and you give me your gal .
" 我 给予 你 你的 生活 和 你 给 我 你的 女孩 .

"我给了你生命，你给了我你的女人。"

[wɪə(r)] [kwɪts] [naʊ] .
We're quits now .
是 退出 现在 .

我们退出。

[ju:; jʊ] [dəunt] [oʊ] [ˌem 'i:] ['eniθɪŋ]
You don't owe me anything
你 不 欠 我 任何事物

你不欠我任何东西

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [oʊ] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] .
and I don't owe you anything .
和 我 不 欠 你 任何事物 .

我不欠你任何东西。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] ['^ə:ti] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [toʊld] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [soʊ] . "
That's the way Gerty puts it , and she told me to tell you so . "
那就是 这 方式 格蒂 放置 它 , 和 她 讲述 我 到 告诉 你 所以 . "

格蒂是这么说的，她让我转告你。

" [ɪf] — [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dəunt] [wɑ:nt] [ˌem 'i:] [aɪm] [ə'gri:əb(ə)l] , " [ˌɛsˌi:'ɛs] [bɑ:b] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] .
" If — if she don't want me I'm agreeable , " ses Bob , in a choking voice .
" 如果 — 如果 她 不 想 我 我是 同意 , " ses 鲍勃 , 在 一个 窒息 嗓音 .

"如果——如果她不想要我，我也没意见，"鲍勃哽咽着说。

" [wi:l] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [kwɪts] , [ænd; ənd] [nekst] [taɪm] [aɪ] ['tʌmb(ə)l] ['oʊvərbɔ:rd]
" We'll call it quits , and next time I tumble overboard
" 出色地 称呼 它 退出 , 和 下一个 时间 我 翻滚 落水

"我们就此作罢，下次我再掉进水里吧。"

[aɪ] - [oʊp] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [bi:; bi] ['hændi] .
I ' ope you won't be handy .
我 - 开放 你 惯于 是 便利 .

我希望你不会是个能干的人。

" [hi:; hi] [tʊk] [dʒɝ:ti:z] - [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪz] [bɑ:ks] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] .
" He took Gerty's photygraph out of ' is box and handed it to George .
" 他 采取 格蒂的 - 出去 的 - 是 盒子 和 递交 它 到 乔治 .

他从盒子里拿出格蒂的照片，递给了乔治。

" [ju:v] [gɑ:t] [mɔ:r] [raɪt] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ðæn; ðən] [wɑ:tˌwʌt] [aɪ] - ['ɑ:veɪ] , " [hi:; hi] [ˌɛsˌi:'ɛs] .
" You've got more right to it now than wot I ' ave , " he ses .
" 你已经 得到 更多的 正确的 到 它 现在 比 什么 我 - 大道 , " 他 ses .

"你现在比我更有资格拥有它，"他说。

" [aɪ] [ʃænt] [goʊ] [raʊnd] [ðer; ðər] ['eni] [mɔ:r] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" I shan't go round there any more ; I shall look out for a ship to - morrow .
" 我 不会 去 圆形的 那里 任何 更多的 ; 我 将 看 出去 为了 一个 船 到 - 明天 .

"我以后不去那里了；明天我要去找艘船。"

" [dʒɔːrdʒ] [krɔfts] [sed] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ,

| " | George | Crofts | said | that | perhaps | it | was | the | best | thing | he | could | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔治 | 克罗夫特 | 说 | 那 | 也许 | 它 | 曾是 | 这 | 最好的 | 事物 | 他 | 可以 | 做 | , |

乔治·克罗夫茨说，这或许是他能做的最好的事了。

[ænd; ənd] - [iː] [æskt] - [ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˌɔːf'hænd][sɔːrt][oʊ] - [weɪ] - [aʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [peɪd] [ʌp]

| and | ' | e | asked | ' | im | in | a | offhand | sort | o | ' | way | ' | ow | long | the | room | was | paid | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | e | 问 | - | 我是 | 在 | 一个 | 随意 | 种类 | o | - | 方式 | - | 现在 | 长的 | 这 | 房间 | 曾是 | 有薪酬的 | 向上 |

[fɔːr; fər] .

| for | . |
|---|---|
| 为了 | . |

他漫不经心地问他，房间的租金付了多久了。

['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] - [æd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][nekst] [deɪ] ,

| Mrs | . | Mitchell | ' | ad | a | few | words | to | say | about | it | next | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 米切尔 | - | 广告 | 一个 | 很少 | 字 | 到 | 说 | 关于 | 它 | 下一个 | 天 | , |

第二天，米切尔夫人就此事发表了一些看法。

[bʌt; bət] ['^əːti] [toʊld] - [ɜːr; ər][tuː; tə] [seɪv] - [ɜːr; ər] [breθ] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] [ˌʌp'sterz] .

| but | Gerty | told | ' | er | to | save | ' | er | breath | for | walking | upstairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 格蒂 | 讲述 | - | 呃 | 到 | 节省 | - | 呃 | 气息 | 为了 | 步行 | 楼上 | . |

但格蒂告诉她，省点力气上楼去吧。

[ðə; ði][oʊni] [θɪŋ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['dɪdnt] [laɪk] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [wʌz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] [ted] [wʌz; wəz]

| The | on'y | thing | that | George | didn't | like | when | they | went | out | was | that | young | Ted | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅限 | 事物 | 那 | 乔治 | 没有 | 喜欢 | 什么时候 | 他们 | 去 | 出去 | 曾是 | 那 | 年轻的 | 泰德 | 曾是 |

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| with | them | , |
|---|---|---|
| 和 | 他们 | , |

乔治唯一不喜欢的就是他们外出时小泰德也和他们在一起。

[bʌt; bət] ['^əːti] [sed] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [nuː] - [ɪm] ['betər] ;

| but | Gerty | said | she | preferred | it | till | she | knew | ' | im | better | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 格蒂 | 说 | 她 | 首选 | 它 | 直到 | 她 | 知道 | - | 我是 | 更好的 | ; |

但格蒂说，在更了解他之前，她更喜欢这样；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [æd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [bɪ'heɪvjər] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [laɪf] [ðæt]

| and | she | ' | ad | so | much | to | say | about | his | noble | behaviour | in | saving | life | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | - | 广告 | 所以 | 很多 | 到 | 说 | 关于 | 他的 | 高贵 | 行为 | 在 | 保存 | 生活 | 那 |

[dʒɔːrdʒ] [geɪv] [weɪ] .

| George | gave | way | . |
|---|---|---|---|
| 乔治 | 给予 | 方式 | . |

她对他的救人壮举赞不绝口，以至于乔治最终让步了。

[ðeɪ] [went] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːps] ,

| They | went | out | looking | at | the | shops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 出去 | 寻找 | 在 | 这 | 商店 | , |

他们出去逛商店，

[dʒɔːrdʒ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [weɪ] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,

| George | thinking | that | that | was | the | cheapest | way | of | spending | an | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 思维 | 那 | 那 | 曾是 | 这 | 最便宜 | 方式 | 的 | 开支 | 一个 | 晚上 | , |

乔治认为这是度过夜晚最便宜的方式。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [tɪl] ['^əːti] [sɔː] [ə; eɪ] [broʊtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [soʊ]

| and | they | were | as | happy | as | possible | till | Gerty | saw | a | brooch | she | liked | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 作为 | 快乐的 | 作为 | 可能的 | 直到 | 格蒂 | 锯 | 一个 | 胸针 | 她 | 喜欢 | 所以 |

[mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [get] - [ɜːr; ər] [ə'weɪ] .

| much | in | a | window | that | he | couldn't | get | ' | er | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 在 | 一个 | 窗户 | 那 | 他 | 不能 | 得到 | - | 呃 | 离开 | . |

他们一直过着幸福快乐的生活，直到格蒂在橱窗里看到一枚她非常喜欢的胸针，他怎么也舍不得把它拿走。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

| " | It | is | a | beauty | , | " | she | ses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 美丽 | , | " | 她 | ses | . |

“它真漂亮，”她说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [broʊtʃ] [aɪ] [laɪkt] ['betər] .

| " | I | don't | know | when | I've | seen | a | brooch | I | liked | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 什么时候 | 我已经 | 已见 | 一个 | 胸针 | 我 | 喜欢 | 更好的 | . |

“我不知道上次见到比这枚胸针更喜欢的是什么了。”

[lʊk] [hɪr] !

| Look | here | ! |
|---|---|---|
| 看 | 这里 | ! |

看这里！

[lets] [ɔːl] [ges] [ðə; ði][praɪs][ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [huːz] [raɪt] .

| Let's | all | guess | the | price | and | then | go | in | and | see | who's | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 全部 | 猜测 | 这 | 价格 | 和 | 然后 | 去 | 在 | 和 | 看 | 谁是 | 正确的 | . |

咱们都猜猜价格，然后进去看看谁猜对了。

" [ðeɪ] - [æd][ðer; ðər] ['gesɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] ,

| " | They | ' | ad | their | guesses | , | and | then | they | went | in | and | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | - | 广告 | 他们的 | 猜测 | , | 和 | 然后 | 他们 | 去 | 在 | 和 | 问 | , |

“他们先做了些猜测，然后进去问，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['^əːti] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns]

| and | as | soon | as | Gerty | found | that | it | was | only | three | - | and | - | sixpence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 格蒂 | 成立 | 那 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 三 | - | 和 | - | 六便士 |

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] - [ɜːr; ər] [pɜːrs] ,

| she | began | to | feel | in | her | pocket | for | ' | er | purse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 到 | 感觉 | 在 | 她 | 口袋 | 为了 | - | 呃 | 钱包 | , |

格蒂一发现只有三便士六便士，就开始在口袋里摸索钱包。

[dʒʌst][laɪk][jʊr; jər][waɪf] [dʌz] [wen] [juː; jʊ][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ] - [ɜːr; ər] ,

| just | like | your | wife | does | when | you | go | out | with | ' | er | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 喜欢 | 你的 | 妻子 | 做 | 什么时候 | 你 | 去 | 出去 | 和 | - | 呃 | , |

就像你老婆跟你出去玩的时候那样，

['noʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [its] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [wɪð; wɪθ] ['tʌpəns] - ['heɪpnɪ] [ænd; ənd]

| knowing | all | the | time | that | it's | on | the | mantelpiece | with | twopence | - | ha'penny | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 全部 | 这 | 时间 | 那 | 它是 | 在 | 这 | 壁炉架 | 和 | 两便士 | - | 半便士 | 和 |

[ə; eɪ] [kɔːf] ['lɑːzɪndʒ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| a | cough | lozenge | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 咳嗽 | 菱形 | 在 | 它 | . |

明知它就放在壁炉架上，里面装着两便士半硬币和一片润喉糖。

" [aɪ][mʌst; məst][hɑː] - [left][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - [oʊm] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] .

| " | I | must | ha | ' | left | it | at | ' | ome | , | " | she | ses | , | looking | at | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 哈 | - | 左边 | 它 | 在 | - | 一些 | , | " | 她 | ses | , | 寻找 | 在 | 乔治 | . |

“我一定是把它落在家里了，”她看着乔治说道。

" [dʒʌst][wɑːtˌwʌt] [aɪv] [dʌn] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːrdʒ] , ['ɑːrtɚ] ['pætɪŋ] - [ɪz] ['pɑːkəts] .

| " | Just | wot | I've | done | , | " | ses | George | , | arter | patting | ' | is | pockets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 什么 | 我已经 | 完毕 | , | " | ses | 乔治 | , | 动脉 | 轻拍 | - | 是 | 口袋 | . |

“我就是这么做的，”乔治拍了拍自己的口袋说道。

['^əːti] [bɪt] - [ɜːr; ər][lɪps][ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ʃiː; ʃi]

| Gerty | bit | ' | er | lips | and | , | for | a | minute | or | two | , | be | civil | to | George | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格蒂 | 少量 | - | 呃 | 嘴唇 | 和 | , | 为了 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | , | 是 | 民用 | 到 | 乔治 | 她 |

[kʊd; kəd][nɑːt] .

| could | not | . |
|---|---|---|
| 可以 | 不是 | . |

格蒂咬着嘴唇，强忍着对乔治的冷淡，一两分钟里，她根本做不到。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][smaɪl][ænd; ənd] [tʊk] - [ɪz][ɑ:rm][ə'^in] ,

| Then | she | gave | a | little | smile | and | took | ' | is | arm | agin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 给予 | 一个 | 小的 | 微笑 | 和 | 采取 | - | 是 | 手臂 | 再次 | , |

然后她微微一笑，再次挽住了他的胳膊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

| and | they | walked | on | talking | and | laughing | till | she | turned | round | of | a | sudden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 步行 | 在 | 说 | 和 | 笑 | 直到 | 她 | 转向 | 圆形的 | 的 | 一个 | 突然 |

[ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ][bɪg] [tʃæp] [æz; əz][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [wɑ:t,wʌt] - [i:][wʌz; wəz] ['ʃʌvɪŋ] - [ɜ:r; ər]

| and | asked | a | big | chap | as | was | passing | wot | ' | e | was | shoving | ' | er |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 一个 | 大的 | 小伙子 | 作为 | 曾是 | 通过 | 什么 | - | e | 曾是 | 推搡 | - | 呃 |

[fɔ:r; fər] .

| for | . |
|---|---|
| 为了 | . |

他们边走边聊，笑着，直到她突然转过身，问一个路过的壮汉为什么要推她。

" ['ʃʌvɪŋ] [ju:; jʊ] ? " [ˌɛsˌi:'ɛs][hi:; hi] .

| " | Shoving | you | ? | " | ses | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 推搡 | 你 | ? | " | ses | 他 | . |

"推你？"他问道。

" [wɑ:t,wʌt][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃʌv] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ? "

| " | Wot | do | you | think | I | want | to | shove | you | for | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 我 | 想 | 到 | 推 | 你 | 为了 | ? | " |

"你以为我为什么要推你？"

" [dəunt][ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [ˌɛsˌi:'ɛs] ['^ə:ti] , ['faɪərɪŋ][ʌp] .

| " | Don't | you | talk | to | me | , | " | ses | Gerty | , | firing | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 讲话 | 到 | 我 | , | " | ses | 格蒂 | , | 射击 | 向上 | . |

"别跟我说话！"格蒂怒道。

" [dʒɔ:rdʒ] , [meɪk] - [ɪm][beg][maɪ]['pɑ:rd(ə)n] . "

| " | George | , | make | ' | im | beg | my | pardon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔治 | , | 制作 | - | 我是 | 求 | 我的 | 赦免 | . | " |

"乔治，让他向我道歉。"

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] , " [ˌɛsˌi:'ɛs] [dʒɔ:rdʒ] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][sɔ:rt][oʊ] - [wei] .

| " | You | ought | to | be | more | careful | , | " | ses | George | , | in | a | gentle | sort | o | ' | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 应该 | 到 | 是 | 更多的 | 小心 | , | " | ses | 乔治 | , | 在 | 一个 | 温和的 | 种类 | o | - | 方式 | . |

"你应该更小心些，"乔治温和地说。

" [meɪk] - [ɪm][beg][maɪ]['pɑ:rd(ə)n] , " [ˌɛsˌi:'ɛs] ['^ə:ti] , ['stæmpɪŋ] - [ɜ:r; ər] [fʊt] ; " [ɪf] [hi:; hi][dəunt] ,

| " | Make | ' | im | beg | my | pardon | , | " | ses | Gerty | , | stamping | ' | er | foot | ; | " | if | he | don't | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | - | 我是 | 求 | 我的 | 赦免 | , | " | ses | 格蒂 | , | 冲压 | - | 呃 | 脚 | ; | " | 如果 | 他 | 不 | , |

[nɑ:k] - [ɪm] [daʊn] . "

| knock | ' | im | down | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 敲 | - | 我是 | 向下 | . | " |

"让他求饶，"格蒂跺着脚说，"如果他不肯，就把他打倒在地。"

" [jes] , [nɑ:k] - [ɪm] [daʊn] , " [ˌɛsˌi:'ɛs][ðə; ði][bɪg][mæn] ,

| " | Yes | , | knock | ' | im | down | , | " | ses | the | big | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 敲 | - | 我是 | 向下 | , | " | ses | 这 | 大的 | 男人 | , |

"对，把他打倒，"大个子说道。

['teɪkɪŋ] [hoʊld][oʊ] - ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][kæp][ænd; ənd] ['rʌmpəlɪŋ] [hɪz; ɪz] - [er] .

| taking | hold | o | ' | George's | cap | and | rumpling | his | ' | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 抓住 | o | - | 乔治的 | 帽 | 和 | 皱巴巴的 | 他的 | - | 空气 | . |

抓住乔治的帽子，揉皱了他的头发。

[pɔ:r] [dʒɔ:rdʒ] , [hu:] [wʌz; wəz]['nevər] [mʌtʃ] [gʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪsts] , [hɪt] - [ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,

| Pore | George | , | who | was | never | much | good | with | his | fists | , | hit | ' | im | in | the | chest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孔隙 | 乔治 | , | WHO | 曾是 | 绝不 | 很多 | 好的 | 和 | 他的 | 拳头 | , | 打 | - | 我是 | 在 | 这 | 胸部 | , |

可怜的乔治，他本来就不擅长用拳头，却还是打中了他的胸口。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] - [ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][oʊ] - [ðə; ði][roʊd]

| and | the | next | moment | he | was | on | ' | is | back | in | the | middle | o | ' | the | road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 片刻 | 他 | 曾是 | 在 | - | 是 | 后退 | 在 | 这 | 中间 | o | - | 这 | 路 |

['wʌndərɪŋ] [wɑːtˌwʌt][hæd; həd] - [ə'pɛnd] [tuː; tə] - [ɪm] . [baɪ][ðə; ði][taɪm] - [iː][gɑːt][ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn]

| wondering | wot | had | ' | appened | to | ' | im | . | By | the | time | ' | e | got | up | the | other | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 什么 | 有 | - | 附加 | 到 | - | 我是 | . | 经过 | 这 | 时间 | - | e | 得到 | 向上 | 这 | 其他 | 男人 |

[wʌz; wəz][ɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ;

| was | arf | a | mile | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 啊 | 一个 | 英里 | 离开 | ; |

下一刻，他又回到了路中央，纳闷自己发生了什么事。等他站起来时，另一个人已经跑出半英里远了。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ted] [stept] [ʌp][ænd; ənd] [waɪpt] - [ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - - -

| and | young | Ted | stepped | up | and | wiped | ' | im | down | with | a | pocket | - | ' | andkerchief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 年轻的 | 泰德 | 步 | 向上 | 和 | 擦拭 | - | 我是 | 向下 | 和 | 一个 | 口袋 | - | - | - |

[waɪl] ['^əːti] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] - [ɪm] -

| while | Gerty | explained | to | ' | im | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 格蒂 | 解释 | 到 | - | 我是 | - |

年轻的泰德走上前，用口袋里的手帕给他擦拭身体，格蒂则向他解释道：

[aʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - [ɪm][slɪp][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [oʊ] - [bə'nænə] [piːl] .

| ow | she | saw | ' | im | slip | on | a | piece | o | ' | banana | peel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 锯 | - | 我是 | 滑 | 在 | 一个 | 片 | o | - | 香蕉 | 果皮 | . |

她看到他踩到一块香蕉皮滑倒了。

" [its] - ['ɑːrd][laɪnz] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] ; " [bʌt; bət]['nevər][maɪnd] , [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] - [ɪm] [ə'weɪ] ,

| " | It's | ' | ard | lines | , | " | she | ses | ; | " | but | never | mind | , | you | frightened | ' | im | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | - | 硬 | 线条 | , | " | 她 | ses | ; | " | 但 | 绝不 | 头脑 | , | 你 | 害怕 | - | 我是 | 离开 | , |

“这可是硬性规定，”她说；“不过没关系，你把他吓跑了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| and | I | don't | wonder | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 想知道 | 在 | 它 | . |

我对此并不感到惊讶。

[juː; jʊ][duː] [lʊk] ['terəb(ə)l] [wen] [jʊə(r)] ['æŋgri] , [dʒɔːrdʒ] ; [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] .

| You | do | look | terrible | when | you're | angry | , | George | ; | I | didn't | know | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | 看 | 糟糕的 | 什么时候 | 你是 | 生气的 | , | 乔治 | ; | 我 | 没有 | 知道 | 你 | . |

乔治，你生气的时候看起来真糟糕；我以前不认识你。

" [ʃiː; ʃi] [preɪzd] - [ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] - [oʊm] ,

| " | She | praised | ' | im | all | the | way | ' | ome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 赞扬 | - | 我是 | 全部 | 这 | 方式 | - | 一些 | , |

她一路都在夸奖他，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [ædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][noʊz] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] - ['ɑːveɪ]

| and | if | it | ' | adn't | been | for | his | mouth | and | nose | George | would | ' | ave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | - | 不 | 到过 | 为了 | 他的 | 嘴 | 和 | 鼻子 | 乔治 | 会 | - | 大道 |

[ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [iː][dɪd] .

| enjoyed | it | more | than | ' | e | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 它 | 更多的 | 比 | - | e | 做过 | . |

如果不是因为他的嘴和鼻子，乔治会比他更享受这一切。

[ʃiː; ʃi][toʊld] - [ɜːr; ər] ['mʌðər] [haʊ] - [iː][hæd; həd] [floʊn] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg][mæn][wɑːtˌwʌt] - [æd] [in'sʌltid]

| She | told | ' | er | mother | how | ' | e | had | flown | at | a | big | man | wot | ' | ad | insulted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | - | 呃 | 母亲 | 如何 | - | e | 有 | 飞行 | 在 | 一个 | 大的 | 男人 | 什么 | - | 广告 | 受辱 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

她告诉她母亲，她是如何冲着一个侮辱她的大个子男人大打出手的。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] - [iːd] [æt; ət] - [ɪm][ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz][boʊld]['spɪrɪt] [wʊd]

| and | Mrs | . | Mitchell | shook | her | ' | ead | at | ' | im | and | said | his | bold | spirit | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 米切尔 | 摇晃 | 她 | - | 头 | 在 | - | 我是 | 和 | 说 | 他的 | 大胆的 | 精神 | 会 |

[liːd] - [ɪm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ə'fɔːr] [hiː; hi] - [æd] [dʌn] .

| lead | ' | im | into | trouble | afore | he | ' | ad | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带领 | - | 我是 | 进入 | 麻烦 | 之前 | 他 | - | 广告 | 完毕 | . |

米切尔太太冲他摇了摇头，说他这种鲁莽的性格会让他还没做完事就陷入麻烦。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

| They | didn't | seem | to | be | able | to | make | enough | of | ' | im | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 似乎 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 制作 | 足够的 | 的 | - | 我是 | , |

他们似乎没能充分利用他。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [went] [raʊnd] ['^əːti] [wʌz; wəz][soʊ][ˌʌp'set][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] -

| and | next | day | when | he | went | round | Gerty | was | so | upset | at | the | sight | of | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下一个 | 天 | 什么时候 | 他 | 去 | 圆形的 | 格蒂 | 曾是 | 所以 | 沮丧的 | 在 | 这 | 视线 | 的 | - |

[ɪz] ['bruːzɪz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .

| is | bruises | that | he | thought | she | was | going | to | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 瘀伤 | 那 | 他 | 想法 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 哭 | . |

第二天他去看望格蒂时，格蒂看到他身上的瘀伤，非常难过，他以为她要哭了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] - [æd][hɪz; ɪz] [tiː] [ʃiː; ʃi] [geɪv] - [ɪm][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər] - [ɪm]

| When | he | had | ' | ad | his | tea | she | gave | ' | im | a | cigar | she | had | bought | for | ' | im |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | - | 广告 | 他的 | 茶 | 她 | 给予 | - | 我是 | 一个 | 雪茄 | 她 | 有 | 买 | 为了 | - | 我是 |

[hɜːr'self] ,

| herself | , |
|---|---|
| 她自己 | , |

他喝完茶后，她给了他一支她自己买的雪茄。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] - [æd] ['fɪnɪʃt] ['smoʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

| and | when | he | ' | ad | finished | smoking | it | she | smiled | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | - | 广告 | 完成的 | 吸烟 | 它 | 她 | 微笑 | 在 | 他 | , |

他抽完烟后，她对他笑了笑。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]

| and | said | that | she | was | going | to | take | ' | im | out | for | a | pleasant | evening | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 那 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 拿 | - | 我是 | 出去 | 为了 | 一个 | 令人愉快的 | 晚上 | 到 |

[traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə] - [ɪm][fɔːr; fər][wɑːtˌwʌt]

| try | and | make | up | to | ' | im | for | wot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 和 | 制作 | 向上 | 到 | - | 我是 | 为了 | 什么 |

并说她要带他出去度过一个愉快的夜晚，以弥补他之前所做的一切。

[hiː; hi] - [æd] ['sʌfərd] [fɔːr; fər] - [ɜːr; ər] .

| he | ' | ad | suffered | for | ' | er | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | - | 广告 | 遭受 | 为了 | - | 呃 | . |

他为她受过苦。

" [wɪə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [triːt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

| " | We're | all | going | to | stand | treat | to | each | other | , | " | she | ses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 全部 | 去 | 到 | 站立 | 对待 | 到 | 每个 | 其他 | , | " | 她 | ses | . |

"我们都会互相支持，"她说。

" [bɑːb]['ɔːlweɪz] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt]

| " | Bob | always | would | insist | on | paying | for | everything | , | but | I | like | to | feel | a | bit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲍勃 | 总是 | 会 | 坚持 | 在 | 付费 | 为了 | 一切 | , | 但 | 我 | 喜欢 | 到 | 感觉 | 一个 | 少量 |

[ˌɪndɪ'pendənt] .

| independent | . |
|---|---|
| 独立的 | . |

"鲍勃总是坚持要付所有费用，但我喜欢有点独立的感觉。"

[gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] — [ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [θɪŋz] . "

| Give | and | take | — | that's | the | way | I | like | to | do | things | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 和 | 拿 | — | 那就是 | 这 | 方式 | 我 | 喜欢 | 到 | 做 | 事物 | . | " |

有来有往——我喜欢这样相处。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːrdʒ] .

| " | There's | nothing | like | being | independent | , | " | ses | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 没有什么 | 喜欢 | 存在 | 独立的 | , | " | ses | 乔治 | . |

"没有什么比独立更棒的了，"乔治说。

" [bɑːb] [ɔːt] [tuː; tə] [hɑː] - [noʊn] [ðæt] . "

| " | Bob | ought | to | ha | ' | known | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲍勃 | 应该 | 到 | 哈 | - | 已知 | 那 | . | " |

"鲍勃应该早就知道这一点。"

" [aɪm] [ʃʊr] [its] [ðə; ðɪ] [best] [plæn] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['^əːti] .

| " | I'm | sure | it's | the | best | plan | , | " | ses | Gerty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 它是 | 这 | 最好的 | 计划 | , | " | ses | 格蒂 | . |

"我相信这是最好的计划，"格蒂说道。

" [naʊ] , [get] [jʊr; jər] - [æt; ət] [ɑːn] .

| " | Now | , | get | your | ' | at | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 得到 | 你的 | - | 在 | 在 | . |

"现在，开始行动吧。"

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [ted] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ðɪ] - [bʌs] [ferz] .

| We're | going | to | a | theayter | , | and | Ted | shall | pay | the | ' | bus | fares | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 一个 | - | , | 和 | 泰德 | 将 | 支付 | 这 | - | 公共汽车 | 票价 | . |

我们要去看戏，泰德要付车费。

" [dʒɔːrdʒ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] - , [bʌt; bət] - [iː] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] ,

| " | George | wanted | to | ask | about | the | theayter | , | but | ' | e | didn't | like | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔治 | 通缉 | 到 | 问 | 关于 | 这 | - | , | 但 | - | e | 没有 | 喜欢 | 到 | , |

乔治想问问那个演员的事，但他不愿意。

[ænd; ənd] ['ɑːrtɚ] ['^əːti] [wʌz; wəz] [drest] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ted] [peɪd] [ðə; ðɪ] - [bʌs] [ferz]

| and | arter | Gerty | was | dressed | they | went | out | and | Ted | paid | the | ' | bus | fares |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 动脉 | 格蒂 | 曾是 | 穿着 | 他们 | 去 | 出去 | 和 | 泰德 | 有薪酬的 | 这 | - | 公共汽车 | 票价 |

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .

| like | a | man | . |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 男人 | . |

格蒂穿好衣服后，他们出门了，泰德像个男人一样付了公交车费。

" [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['^əːti] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] - [bʌs] [stɑːpt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] - .

| " | Here | you | are | , | " | ses | Gerty | , | as | the | ' | bus | stopped | outside | the | theayter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 你 | 是 | , | " | ses | 格蒂 | , | 作为 | 这 | - | 公共汽车 | 停止 | 外部 | 这 | - | . |

"到了，"格蒂说道，此时公共汽车停在了剧院外。

" ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ðə; ðɪ] ['tɪkɪts] , [dʒɔːrdʒ] ; [æsk] [fɔːr; fər] [θriː] ['ʌpər] ['sɜːrkl] .

| " | Hurry | up | and | get | the | tickets | , | George | ; | ask | for | three | upper | circles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 匆忙 | 向上 | 和 | 得到 | 这 | 门票 | , | 乔治 | ; | 问 | 为了 | 三 | 上 | 界 | . |

"乔治，快点去买票；要三张楼上的包厢票。"

" [ʃiː; ʃi] ['bʌsld] [dʒɔːrdʒ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [peɪ] [pleɪs] ,

| " | She | bustled | George | up | to | the | pay | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 熙熙攘攘 | 乔治 | 向上 | 到 | 这 | 支付 | 地方 | , |

她催促乔治赶紧去缴费处，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] - [æd] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [siːts] [ʃiː; ʃi] [græbd] - [oʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | as | soon | as | she | ' | ad | picked | out | the | seats | she | grabbed | ' | old | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | - | 广告 | 挑选 | 出去 | 这 | 座位 | 她 | 抓住 | - | 老的 | 的 | 这 |

['tɪkɪts] [ænd; ənd][toʊld] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] .

| tickets | and | told | George | to | make | haste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 门票 | 和 | 讲述 | 乔治 | 到 | 制作 | 匆忙 | . |

她一选好座位，就抓起一张票，告诉乔治快点出发。

" [twelv] ['ʃɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][mæn] , [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [pʊt] [daʊn] [ɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] .

| " | Twelve | shillings | it | is | , | " | ses | the | man | , | as | George | put | down | arf | a | crown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十二 | 先令 | 它 | 是 | , | " | ses | 这 | 男人 | , | 作为 | 乔治 | 放 | 向下 | 啊 | 一个 | 王冠 | . |

“十二先令，”那人说道，乔治放下半个克朗。

" [twelv] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːrdʒ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['stæmər] .

| " | Twelve | ? | " | ses | George | , | beginning | to | stammer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十二 | ? | " | ses | 乔治 | , | 开始 | 到 | 结巴 | . |

“十二？”乔治结结巴巴地问道。

" [twelv] ?

| " | Twelve | ? |
|---|---|---|
| " | 十二 | ? |

“十二？

[twelv] ?

| Twelve | ? |
|---|---|
| 十二 | ? |

十二？

- — ? "

| Twel | — | ? | " |
|---|---|---|---|
| - | — | ? | " |

十二？

" [twelv] ['ʃɪlɪŋ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][mæn] ; " [θriː] ['ʌpər] ['sɜːrkl] [juːv] - [æd] .

| " | Twelve | shillings | , | " | ses | the | man | ; | " | three | upper | circles | you've | ' | ad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十二 | 先令 | , | " | ses | 这 | 男人 | ; | " | 三 | 上 | 界 | 你已经 | - | 广告 | . |

“十二先令，”那人说；“你已经有三圈了。”

" [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] ['^əːti] [bæk] [ænd; ənd] - ['ɑːveɪ] ['tʃiːpər] [siːts] ,

| " | George | was | going | to | fetch | Gerty | back | and | ' | ave | cheaper | seats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔治 | 曾是 | 去 | 到 | 拿来 | 格蒂 | 后退 | 和 | - | 大道 | 更便宜 | 座位 | , |

“乔治打算去接格蒂，然后买更便宜的座位。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] - [æd] [gɔːn] [ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ted] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['ɑːrtɝ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

| but | she | ' | ad | gone | inside | with | young | Ted | , | and | at | last | , | arter | making | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | - | 广告 | 已消失 | 里面 | 和 | 年轻的 | 泰德 | , | 和 | 在 | 最后的 | , | 动脉 | 制作 | 一个 |

['ɔːf(ə)l] [fʌs] ,

| awful | fuss | , |
|---|---|---|
| 可怕 | 大惊小怪 | , |

但她和泰德一起进了屋，最后，在大吵大闹一番之后，

[hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði][rest][oʊ] - [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn]['ɑːrtɝ][hɜːr; hər] ,

| he | paid | the | rest | o | ' | the | money | and | rushed | in | arter | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有薪酬的 | 这 | 休息 | o | - | 这 | 钱 | 和 | 匆忙 | 在 | 动脉 | 她 | , |

他付清了剩下的钱，然后冲进她身边。

[ɑːf]['kreɪzi][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][oʊ] - ['spendɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .

| arf | crazy | at | the | idea | o | ' | spending | so | much | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 疯狂的 | 在 | 这 | 主意 | o | - | 开支 | 所以 | 很多 | 钱 | . |

一想到要花这么多钱就觉得疯了。

" [meɪk] - [æsti] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] ['^əːti] , [ə'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] ; " [ðə; ði][bænd] - [æz; əz][dʒʌst]
" **Make** - **aste** , " **ses** **Gerty** , **afore** **he** **could** **say** **anything** ; " **the** **band** - **as** **just**
" 制作 - 速度 , " ses 格蒂 , 之前 他 可以 说 任何事物 ; " 这 乐队 - 作为 只是
[bɪ'gʌn] .
**begun** .
开始 .

"快点,"格蒂在他开口之前说道，"乐队才刚刚开始演奏。"

" [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] ,
" **She** **started** **running** **upstairs** , **and** **she** **was** **so** **excited** **that** ,
" 她 开始 跑步 楼上 , 和 她 曾是 所以 兴奋的 那 ,

她开始往楼上跑，她兴奋极了，

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['stɑːrtɪd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][praɪs] ,
**when** **they** **got** **their** **seats** **and** **George** **started** **complaining** **about** **the** **price** ,
什么时候 他们 得到 他们的 座位 和 乔治 开始 抱怨 关于 这 价格 ,

当他们找到座位时，乔治开始抱怨票价。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][wɑːtˌwʌt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
**she** **didn't** **pay** **any** **attention** **to** **wot** **he** **was** **saying** ,
她 没有 支付 任何 注意力 到 什么 他 曾是 说 ,

她根本没在听他说话。

[bʌt; bət] [kept] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['leɪdiz] - ['dresɪz] [tuː; tə] - [ɪm][ɪn] - [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɑːtˌwʌt]
**but** **kept** **pointing** **out** **ladies** ' **dresses** **to** ' **im** **in** **w'ispers** **and** **wondering** **wot**
但 保留 指向 出去 女士们 - 连衣裙 到 - 我是 在 - 和 好奇 什么
[ðeɪ] - [æd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
**they** ' **ad** **paid** **for** **them** .
他们 - 广告 有薪酬的 为了 他们 .

但他却不停地指着女士们的裙子低声对他说，并好奇她们花了多少钱买这些裙子。

[dʒɔːrdʒ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][læst] ,
**George** **gave** **it** **up** **at** **last** ,
乔治 给予 它 向上 在 最后的 ,

乔治最终放弃了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] - [æd] [dʌn] [raɪt] ['ɑːrtɚ][ɔːl][ɪn] ['teɪkɪŋ] ['bɑːbz]
**and** **then** **he** **sat** **wondering** **whether** **he** ' **ad** **done** **right** **arter** **all** **in** **taking** **Bob's**
和 然后 他 卫星 好奇 无论 他 - 广告 完毕 正确的 动脉 全部 在 采取 鲍勃的
[gæl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
**gal** **away** **from** **him** .
女孩 离开 从 他 .

然后他坐在那里，琢磨着自己把鲍勃的女朋友从他身边夺走，到底做对了不对。

['^əːti] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,
**Gerty** **enjoyed** **it** **very** **much** ,
格蒂 享受 它 非常 很多 ,

格蒂非常喜欢它。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [keɪm] [daʊn] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer]
**but** **when** **the** **curtain** **came** **down** **after** **the** **first** **act** **she** **leaned** **back** **in** **her** **chair**
但 什么时候 这 窗帘 来了 向下 后 这 第一的 行为 她 倾斜 后退 在 她 椅子
[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][felt] [feɪnt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiːd] [laɪk][tuː; tə]
**and** **looked** **up** **at** **George** **and** **said** **she** **felt** **faint** **and** **thought** **she'd** **like** **to**
和 看起来 向上 在 乔治 和 说 她 毛毡 头晕的 和 想法 棚 喜欢 到
- ['ɑːveɪ][æn; ən][aɪs] - [kriːm] .
' **ave** **an** **ice** - **cream** .
- 大道 一个 冰 - 奶油 .

但第一幕结束后，幕布落下时，她向后靠在椅子上，抬头看着乔治说她感到头晕，想吃个冰淇淋。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] - ['ɑːveɪ][wʌn] [tuː] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,

| " | And | you | ' | ave | one | too | , | dear | , | " | she | ses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | - | 大道 | 一 | 也 | , | 亲爱的 | , | " | 她 | ses | , |

“你也有一个，亲爱的，”她说。

[wen] [jʌŋ] [ted] - [æd][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði][gæl] , " [ænd; ənd][ted] - [ʌd] [laɪk] [wʌn] [tuː] ,

| when | young | Ted | ' | ad | got | up | and | beckoned | to | the | gal | , | " | and | Ted | ' | ud | like | one | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 年轻的 | 泰德 | - | 广告 | 得到 | 向上 | 和 | 招手 | 到 | 这 | 女孩 | , | " | 和 | 泰德 | - | ud | 喜欢 | 一 | 也 | , |

当年轻的泰德起身向那位姑娘招手时，“泰德也喜欢她。”

[aɪm] [ʃʊr] .

| I'm | sure | . |
|---|---|---|
| 我是 | 当然 | . |

我敢肯定。

" [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] - [iːd] [ɑːn]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] - [ɪm] .

| " | She | put | her | ' | ead | on | George's | shoulder | and | looked | up | at | ' | im | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 放 | 她 | - | 头 | 在 | 乔治的 | 肩膀 | 和 | 看起来 | 向上 | 在 | - | 我是 | . |

她把头靠在乔治的肩膀上，抬头看着他。

[ðen] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] - [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [stroʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ,

| Then | she | put | her | ' | and | on | his | and | stroked | it | , | and | George | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 放 | 她 | - | 和 | 在 | 他的 | 和 | 抚摸 | 它 | , | 和 | 乔治 | , |

然后她把自己的“and”放在他的“and”上，抚摸着它，乔治，

['rekənɪŋ] [ðæt] ['ɑːrtɝ] [ɔːl] [aɪs] - [kriːmz] [wɜːr; wər][oʊni][ə; eɪ] ['heɪpnɪ] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði][moʊst][ə; eɪ] ['peni] [iːtʃ] ,

| reckoning | that | arter | all | ice | - | creams | were | on'y | a | ha'penny | or | at | the | most | a | penny | each | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清算 | 那 | 动脉 | 全部 | 冰 | - | 乳霜 | 是 | 仅限 | 一个 | 半便士 | 或者 | 在 | 这 | 最多 | 一个 | 一分钱 | 每个 | , |

估计所有冰淇淋每个都只要半便士，或者最多一便士。

['ɔːltərd] - [ɪz][maɪnd][ə'baʊt][nɑːt] ['spendɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [θriː] .

| altered | ' | is | mind | about | not | spending | any | more | money | and | ordered | three | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已修改 | - | 是 | 头脑 | 关于 | 不是 | 开支 | 任何 | 更多的 | 钱 | 和 | 订购 | 三 | . |

改变了主意，不再想花钱了，于是订购了三份。

[ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['kærɪd] [ɑːn] [wen] [ðə; ði][gæl] [sed] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmɪŋ] .

:

.

| The | way | he | carried | on | when | the | gal | said | they | was | three | shillings | was | alarming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 他 | 携带 | 在 | 什么时候 | 这 | 女孩 | 说 | 他们 | 曾是 | 三 | 先令 | 曾是 | 令人担忧 |

当那姑娘说一共是三先令时，他的反应令人震惊。

[æt; ət]['fʌst] - [iː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,

| At | fust | ' | e | thought | she | was | ' | aving | a | joke | with | ' | im | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | fust | - | e | 想法 | 她 | 曾是 | - | 拥有 | 一个 | 开玩笑 | 和 | - | 我是 | , |

他一开始以为她是在跟他开玩笑，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'nʌðər] [gæl][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərmən][ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] - [ɪm][tuː; tə] [pər'sweɪd] - [ɪm] ['dɪfrənt] .

| and | it | took | another | gal | and | the | fireman | and | an | old | gentleman | wot | was | sitting | behind | ' | im | to | persuade | ' | im | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 采取 | 其他 | 女孩 | 和 | 这 | 消防队员 | 和 | 一个 | 老的 | 绅士 | 什么 | 曾是 | 坐着 | 在后面 | - | 我是 | 到 | 说服 | - | 我是 | 不同的 | . |

最后还是另一位女士、一位消防员和一位坐在他身后的老人说服了他，让他改变了想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˌʌpˈset] [ðæt] - [iːt] [ˈkudnt] [iːt] [hɪz; ɪz][ˈɑːrtɚ] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

| He | was | so | upset | that | ' | e | couldn't | eat | his | arter | paying | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 沮丧的 | 那 | - | e | 不能 | 吃 | 他的 | 动脉 | 付费 | 为了 | 它 | , |

他非常沮丧，因为他没法吃掉自己的动脉来支付费用。

[ænd; ənd][ted][ænd; ənd] [ˈ^əːti] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] - [ɪm] .

| and | Ted | and | Gerty | had | to | finish | it | for | ' | im | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 泰德 | 和 | 格蒂 | 有 | 到 | 结束 | 它 | 为了 | - | 我是 | . |

泰德和格蒂只好帮他完成这件事。

" [ðeə(r)] [ɪkˈspensɪv] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈmʌni] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈ^əːti] .

| " | They're | expensive | , | but | they're | worth | the | money | , | " | ses | Gerty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 昂贵的 | , | 但 | 它们是 | 值得 | 这 | 钱 | , | " | ses | 格蒂 | . |

“它们很贵，但物有所值，”格蒂说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [dʒɔːrdʒ] .

| " | You | are | good | to | me | , | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 好的 | 到 | 我 | , | 乔治 | . |

“乔治，你对我很好。”

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [ˈiːtɪŋ] - [ɪm] [ɔːl] [naɪt] ,

| I | could | go | on | eating | ' | em | all | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 去 | 在 | 吃 | - | 呃 | 全部 | 夜晚 | , |

我可以整晚都吃它们，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [flɪŋ] [jʊr; jər] [ˈmʌni] [əˈweɪ] [laɪk] [ðɪs] [ˈɔːlweɪz] . "

| but | you | mustn't | fling | your | money | away | like | this | always | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 不得 | 一扔 | 你的 | 钱 | 离开 | 喜欢 | 这 | 总是 | . | " |

但你不能总是这样挥霍金钱。

" [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːrdʒ] , [ˈveri] [ˈbɪtər] .

| " | I'll | see | to | that | , | " | ses | George | , | very | bitter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 看 | 到 | 那 | , | " | ses | 乔治 | , | 非常 | 苦的 | . |

“我会处理的，”乔治非常苦涩地说。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [triːt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ?

| " | I | thought | we | was | going | to | stand | treat | to | each | other | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 我们 | 曾是 | 去 | 到 | 站立 | 对待 | 到 | 每个 | 其他 | ? |

我以为我们会互相款待呢？

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪˈdiːə] , [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] . "

| That | was | the | idea | , | I | understood | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 主意 | , | 我 | 理解 | . | " |

我明白，那就是他们的想法。

" [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈ^əːti] .

| " | So | we | are | , | " | ses | Gerty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我们 | 是 | , | " | ses | 格蒂 | . |

“我们就是这样，”格蒂说道。

" [ted] [stʊd] [ðə; ði] - [bʌs] [ferz] , ['dɪdnt][hiː; hi] ? "

| " | Ted | stood | the | ' | bus | fares | , | didn't | he | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 泰德 | 站立 | 这 | - | 公共汽车 | 票价 | , | 没有 | 他 | ? | " |

“泰德是自己掏钱买公交车票的，对吧？”

" [hiː; hi][dɪd] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːrdʒ] , " [wɑːtˌwʌt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] - [ɪm] ; [bʌt; bət][wɑːtˌwʌt][əˈbaʊt]

| " | He | did | , | " | ses | George | , | " | wot | there | was | of | ' | em | ; | but | wot | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | , | " | ses | 乔治 | , | " | 什么 | 那里 | 曾是 | 的 | - | 呃 | ; | 但 | 什么 | 关于 |

[juː; jʊ] ? "

| you | ? | " |
|---|---|---|
| 你 | ? | " |

“他确实这么做了，”乔治说，“把他们中的所有人都做了；那你呢？”

" [ˌem 'iː] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['^əːti] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] - [iːd] [bæk] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] . " [waɪ] ,
" Me ? " ses Gerty , drawing her ' ead back and staring at ' im . " Why ,
" 我 ? " ses 格蒂 , 绘画 她 - 头 后退 和 凝视 在 - 我是 . " 为什么 ,

"我？"格蒂说着，向后仰头盯着他。"为什么，

- ['ɑːveɪ][juː; jʊ][fər'gɑːt] [ðæt] [sɪ'gɑːr] [ɔːl'redi] , [dʒɔːrdʒ] ?
' ave you forgot that cigar already , George ?
- 大道 你 忘了 那 雪茄 已经 , 乔治 ?

乔治，你已经忘了那根雪茄了吗?

" [dʒɔːrdʒ] ['oʊpənd] - [ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət] - [iː] ['kudnt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" George opened ' is mouth , but ' e couldn't speak a word .
" 乔治 打开 - 是 嘴 , 但 - e 不能 说话 一个 单词 .

乔治张开嘴，却一个字也说不出来。

[hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɜːr; ər][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [nɔɪz] [ɪn] - [ɪz] [θroʊt] ,
He sat looking at ' er and making a gasping noise in ' is throat ,
他 卫星 寻找 在 - 呃 和 制作 一个 喘息 噪音 在 - 是 喉 ,

他坐着看着她，喉咙里发出一声喘息声。

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [dʒʌst][æz; əz] - [iː][gɑːt] - [ɪz] [vɔɪs] [bæk] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [went] [ʌp][ə'^in] ,
and fortunately just as ' e got ' is voice back the curtain went up agin ,
和 幸运的是 只是 作为 - e 得到 - 是 嗓音 后退 这 窗帘 去 向上 再次 ,

幸运的是，就在他恢复说话能力的时候，幕布又拉开了。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] , " - !
and everybody said , " H'sh !
和 大家 说 , " - !

大家都说："嘘！"

" [hiː; hi] ['kudnt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [pleɪ] [æt; ət][ɔːl] , - [iː][wʌz; wəz][soʊ][ˌʌp'set] ,
" He couldn't enjoy the play at all , ' e was so upset ,
" 他 不能 享受 这 玩 在 全部 , - e 曾是 所以 沮丧的 ,

"他根本无法享受这场戏，他非常沮丧。"

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] - [aʊ] [rɔːŋ] [hiː; hi] - [æd] [bɪn] [ɪn] ['teɪkɪŋ]
and he began to see more than ever ' ow wrong he ' ad been in taking
和 他 开始 到 看 更多的 比 曾经 - 现在 错误的 他 - 广告 到过 在 采取
['bɑːbz][gæl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ɪm] . [hiː; hi] [wɔːkt] [ˌdaʊn'sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn]
Bob's gal away from ' im . He walked downstairs into the street like a man in
鲍勃的 女孩 离开 从 - 我是 . 他 步行 楼下 进入 这 街道 喜欢 一个 男人 在
[ə; eɪ] [driːm] ,
a dream ,
一个 梦 ,

他比以往任何时候都更加明白，自己当初把鲍勃的女友抢走是多么错误。他像梦游般走下楼，来到街上。

[wɪð; wɪθ] ['^əːti] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] - [ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [jʌŋ] [ted] [tredɪŋ] [ɑːn] - [ɪz] [hiːlz] [bɪ'haɪnd] .
with Gerty sticking to ' is arm and young Ted treading on ' is heels behind .
和 格蒂 粘性 到 - 是 手臂 和 年轻的 泰德 踩踏 在 - 是 高跟鞋 在后面 .

格蒂紧紧跟在他身边，小泰德则跟在他身后。

" [naʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [weɪst] ['eni] [mɔːr] ['mʌni] , [dʒɔːrdʒ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['^əːti] , [wen] [ðeɪ] [gɑːt]
" Now , you mustn't waste any more money , George , " ses Gerty , when they got
" 现在 , 你 不得 浪费 任何 更多的 钱 , 乔治 , " ses 格蒂 , 什么时候 他们 得到
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

"乔治，你现在不能再浪费钱了，"格蒂在他们走到外面时说道。

" [wiːl] [wɔːk] - [oʊm] .
" We'll walk ' ome .
" 出色地 走 - 一些 .

我们走回家。

" [dʒɔːrdʒ] - [æd][gɑːt][ɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] - [bʌs] ,
" George ' ad got arf a mind to say something about a ' bus ,
" 乔治 - 广告 得到 啊 一个 头脑 到 说 某物 关于 一个 - 公共汽车 ,

"乔治有点想说说关于公共汽车的事，

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [ɪn][taɪm] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [jʌŋ] [ted] ['hædnt][gɑːt]['eni] [mɔːr] ['mʌni] .
but he remembered in time that very likely young Ted hadn't got any more money .
但 他 记得 在 时间 那 非常 可能 年轻的 泰德 之前没有 得到 任何 更多的 钱 .

但他及时想起，小泰德很可能已经没有钱了。

[ðen] ['^əːti] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['lɪt(ə)l] ,
Then Gerty said she knew a short cut , and she took them , walking along little ,
然后 格蒂 说 她 知道 一个 短的 切 , 和 她 采取 他们 , 步行 沿着 小的 ,

然后格蒂说她知道一条近路，于是她就走了这条路，沿着一条小路走。

[dɑːrk] , ['nærəʊ] [striːts] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst] ,
dark , narrow streets and places , until at last ,
黑暗的 , 狭窄的 街道 和 地方 , 直到 在 最后的 ,

黑暗狭窄的街道和场所，直到最后，

[dʒʌst][æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [nɪr] - [oʊm] ,
just as George thought they must be pretty near ' ome ,
只是 作为 乔治 想法 他们 必须 是 漂亮的 靠近 - 一些 ,

乔治心想，他们肯定离家很近了。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][dæb][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] - [ɜːr; ər] ['pɑːkɪt] - - - [ænd; ənd] [seɪ] [ʃiːd]
she began to dab her eyes with ' er pocket - ' andkerchief and say she'd
[lɔːst] - [ɜːr; ər] [weɪ] .
lost ' er way .
丢失的 - 呃 方式 .

她开始用口袋里的手帕擦眼泪，说她迷路了。

" [juː; jʊ] [tuː] [goʊ] - [oʊm][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [ɑːf] ['kraɪɪŋ] .
" You two go ' ome and leave me , " she ses , arf crying .
" 你 二 去 - 一些 和 离开 我 , " 她 ses , 啊 哭泣 .

"你们两个回家去，把我一个人留下，"她哭着说。

" [aɪ][kɑːnt] [wɔːk] [ə'nʌðər] [step] . "
" I can't walk another step . "
" 我 不能 走 其他 步 . "

"我一步也走不动了。"

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
" Where are we ?
" 在哪里 是 我们 ?

"我们在哪里?

" [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːrdʒ] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
" ses George , looking round .
" ses 乔治 , 寻找 圆形的 .

乔治环顾四周说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['^əːti] .
" I don't know , " ses Gerty .
" 我 不 知道 , " ses 格蒂 .

"我不知道，"格蒂说道。

" [aɪ] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪd] [ˌem 'iː] .
" I couldn't tell you if you paid me .
" 我 不能 告诉 你 如果 你 有薪酬的 我 .

"我无法告诉你你是否付钱给我。"

[aɪ][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ]['teɪkən][ə; eɪ] [rɔːŋ] ['tɜːrnɪŋ] .
**I must ' ave taken a wrong turning .**
我 必须 - 大道 已采取 一个 错误的 转弯 .

我一定是走错路了。

[oʊ] , [hə'rɑː] !
**Oh , hurrah !**
哦 , 欢呼 !

哦，好耶！

[hɪəz] [ə; eɪ][kæb] !
**Here's a cab !**
这里是 一个 出租车 !

这里有一辆出租车！

" [ə'fɔːr] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd][stɑːp] - [ɜːr; ər][ʃiː; ʃi][held] [ʌp] - [ɜːr; ər] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - -
**" Afore George could stop ' er she held up ' er umbrella , and a ' ansom**
" 之前 乔治 可以 停止 - 呃 她 握住 向上 - 呃 伞 , 和 一个 - -
[kæb] ,
**cab ,**
出租车 ,

"乔治还没来得及阻止她，她就举起雨伞，拉开了一辆出租车。"

[wɪð; wɪθ]['belz] [ɑːn][ɪts] [hɔːrs] , [krɔːst] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ɪm] .
**with bells on its horse , crossed the road and pulled up in front of ' em .**
和 铃铛 在 它是 马 , 交叉 这 路 和 拉 向上 在 正面 的 - 呃 .

马儿身上挂着铃铛，穿过马路，停在了他们面前。

[ted] [nɪpt] [ɪn][fɜːrst][ænd; ənd] ['^əːti] ['fɑːloʊd] - [ɪm] .
**Ted nipped in first and Gerty followed ' im .**
泰德 轻咬 在 第一的 和 格蒂 随后 - 我是 .

泰德率先冲了进去，格蒂紧随其后。

" [tel] - [ɪm][ðə; ði] [ə'dres] , [dɪr] , [ænd; ənd] [meɪk] - [æsti][ænd; ənd][get][ɪn] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['^əːti] .
**" Tell ' im the address , dear , and make ' aste and get in , " ses Gerty .**
" 告诉 - 我是 这 地址 , 亲爱的 , 和 制作 - 速度 和 得到 在 , " ses 格蒂 .

"亲爱的，告诉他地址，赶紧进去，"格蒂说道。

[dʒɔːrdʒ] [toʊld][ðə; ði]['kæbmən] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt][ɪn][ænd; ənd][sæt][ɑːn] ['tɛdz] [niː] ,
**George told the cabman , and then he got in and sat on Ted's knee ,**
乔治 讲述 这 出租车司机 , 和 然后 他 得到 在 和 卫星 在 泰德的 膝盖 ,

乔治告诉了出租车司机，然后他上了车，坐在了泰德的膝盖上。

['pɑːrtli][ɑːn][dʒɝːtiːz] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd]['moʊstli][ɑːn] ['nʌθɪŋ] .
**partly on Gerty's umbrella , and mostly on nothing .**
部分 在 格蒂的 伞 , 和 大多 在 没有什么 .

一部分落在格蒂的雨伞上，大部分落在空无一物的地方。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒɔːrdʒ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['^əːti] ,
**" You are good to me , George , " ses Gerty ,**
" 你 是 好的 到 我 , 乔治 , " ses 格蒂 ,

"你对我真好，乔治，"格蒂说道。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] - [ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][brɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæt] .
**touching the back of ' is neck with the brim of her hat .**
接触 这 后退 的 - 是 脖子 和 这 帽檐 的 她 帽子 .

她用帽檐轻触他的后颈。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['ɔːf(ə)n][aɪ][get][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ə; eɪ][kæb] .
**" It ain't often I get a ride in a cab .**
" 它 不是 经常 我 得到 一个 骑 在 一个 出租车 .

"我很少有机会搭出租车。"

[ɔ:l][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][bɑːb][wiː; wi]['nevər] - [æd][wʌn][wʌns] .

| All | the | time | I | was | keeping | company | with | Bob | we | never | ' | ad | one | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | 我 | 曾是 | 保持 | 公司 | 和 | 鲍勃 | 我们 | 绝不 | - | 广告 | 一 | 一次 | . |

我和鲍勃在一起的这段时间里，我们一次也没生过孩子。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪd][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| I | only | wish | I'd | got | the | money | to | pay | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 希望 | ID | 得到 | 这 | 钱 | 到 | 支付 | 为了 | 它 | . |

我只希望我有足够的钱来支付它。

" [dʒɔːrdʒ] , [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [stɑːpt] - [ɪmsɛlf] ,

| " | George | , | who | was | going | to | ask | a | question | , | stopped | ' | imself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔治 | , | WHO | 曾是 | 去 | 到 | 问 | 一个 | 问题 | , | 停止 | - | 他自己 | , |

乔治原本想问一个问题，但又止住了话头。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kept] ['straɪkɪŋ] [mætʃɪz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [kæb] [ferz] [ɑːn]

| and | then | he | kept | striking | matches | and | trying | to | read | all | about | cab | fares | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 保留 | 引人注目 | 比赛 | 和 | 尝试 | 到 | 读 | 全部 | 关于 | 出租车 | 票价 | 在 |

[ə; eɪ] [bɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ɪm] .

| a | bill | in | front | of | ' | im | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 账单 | 在 | 正面 | 的 | - | 我是 | . |

然后他不停地划火柴，试图看清面前账单上的出租车费。

" - [aʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [noʊ] - [aʊ] ['meni] [maɪlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

| " | ' | Ow | are | we | to | know | ' | ow | many | miles | it | is | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 现在 | 是 | 我们 | 到 | 知道 | - | 现在 | 许多 | 英里 | 它 | 是 | ? |

"我们怎么知道它有多少英里呢？"

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [æt; ət][læst] .

| " | he | ses | , | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | ses | , | 在 | 最后的 | . |

"他终于说道。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['^əːti] ; " [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['kæbmən] .

| " | I | don't | know | , | " | ses | Gerty | ; | " | leave | it | to | the | cabman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | " | ses | 格蒂 | ; | " | 离开 | 它 | 到 | 这 | 出租车司机 | . |

"我不知道，"格蒂说，"交给出租车司机吧。"

[its] [hɪz; ɪz] - , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

| It's | his | bisness | , | ain't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 他的 | - | , | 不是 | 它 | ? |

这是他的私事，不是吗?

[ænd; ənd] [ɪf] - [iː][dəunt] [noʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| And | if | ' | e | don't | know | he | must | suffer | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | - | e | 不 | 知道 | 他 | 必须 | 遭受 | 为了 | 它 | . |

如果他不知道，他就必须为此付出代价。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ][soʊl][ɪn][dʒɝːtiːz][roʊd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ,

| " | There | was | hardly | a | soul | in | Gerty's | road | when | they | got | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 灵魂 | 在 | 格蒂的 | 路 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 那里 | , |

"他们到达格蒂家所在的路段时，路上几乎一个人也没有。"

[bʌt; bət] [ə'fɔːr] [dʒɔːrdʒ] - [æd] ['setld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæbmən][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'liːsmən]

| but | afore | George | ' | ad | settled | with | the | cabman | there | was | a | policeman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之前 | 乔治 | - | 广告 | 定居 | 和 | 这 | 出租车司机 | 那里 | 曾是 | 一个 | 警察 |

['muːvɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːf][ðə; ði]['wɪndɝz, 'waɪndɝz][ɪn][ðə; ði][roʊd] [ʌp] .

| moving | the | crowd | on | and | arf | the | winders | in | the | road | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 这 | 人群 | 在 | 和 | 啊 | 这 | 卷绕器 | 在 | 这 | 路 | 向上 | . |

但乔治还没来得及和出租车司机讨价还价，就有一名警察驱散人群，把路上的行人赶了上来。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [peɪd] - [ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['kæbmən] - [æd][toʊld][hɪm; ɪm][wɑːtˌwʌt] -
**By** **the** **time** **George** **had** **paid** **'** **im** **and** **the** **cabman** **'** **ad** **told** **him** **wot** **'**
经过 这 时间 乔治 有 有薪酬的 - 我是 和 这 出租车司机 - 广告 讲述 他 什么 -
[iː] [lʊkt] [laɪk] ,
**e** **looked** **like** **,**
e 看起来 喜欢 ,

等乔治付完钱，出租车司机告诉他自己的长相时，

['^əːti] [ænd; ənd][ted] - [æd] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'dɔːrz] , [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [wʌz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd] ,
**Gerty** **and** **Ted** **'** **ad** **disappeared** **indoors** **,** **all** **the** **lights** **was** **out** **,** **and** **,**
格蒂 和 泰德 - 广告 消失 室内 , 全部 这 灯 曾是 出去 , 和 ,

格蒂和泰德消失在了室内，所有的灯都灭了，然后，

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [oʊ] - [maɪnd] [ðæt] [wəʊnt] [ber] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [dʒɔːrdʒ] [wɔːkt] - [oʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
**in** **a** **state** **o** **'** **mind** **that** **won't** **bear** **thinking** **of** **,** **George** **walked** **'** **ome** **to** **his**
在 一个 状态 o - 头脑 那 惯于 熊 思维 的 , 乔治 步行 - 一些 到 他的
['lɑːdʒɪŋ] .
**lodging** **.**
住宿 .

乔治当时心情糟糕得难以想象，他走回了自己的住处。

[bɑːb][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] , [bʌt; bət] - [iː][woʊk] - [ɪm][ʌp][ænd; ənd][toʊld] - [ɪm]
**Bob** **was** **asleep** **when** **he** **got** **there** **,** **but** **'** **e** **woke** **'** **im** **up** **and** **told** **'** **im**
鲍勃 曾是 睡着了 什么时候 他 得到 那里 , 但 - e 觉醒 - 我是 向上 和 讲述 - 我是
[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
**about** **it** **,**
关于 它 ,

他到的时候鲍勃正在睡觉，但他把他叫醒，告诉了他这件事。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːrtɚ][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [sed] [ðæt][hiː; hi] [θɔːt] [bɑːb] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [ɑːf]
**and** **then** **arter** **a** **time** **he** **said** **that** **he** **thought** **Bob** **ought** **to** **pay** **arf**
和 然后 动脉 一个 时间 他 说 那 他 想法 鲍勃 应该 到 支付 啊
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] - [æd] [seɪvd] - [ɪz][laɪf] .
**because** **he** **'** **ad** **saved** **'** **is** **life** **.**
因为 他 - 广告 已保存 - 是 生活 .

后来他又说，他认为鲍勃应该付钱，因为鲍勃救了他的命。

" - [nɑːt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][bɑːb] .
**"** **Cert'nly** **not** **,** **"** **ses** **Bob** **.**
" - 不是 , " ses 鲍勃 .

"当然不是，"鲍勃说道。

" [wɪə(r)] [kwɪts] [naʊ] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .
**"** **We're** **quits** **now** **;** **that** **was** **the** **arrangement** **.**
" 是 退出 现在 ; 那 曾是 这 安排 .

"我们现在分手了；这就是我们之前说好的。"

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn][hɜːr; hər] ; [aɪ] ['ʃʊdənt] ['grʌmb(ə)l] .
**I** **only** **wish** **it** **was** **me** **spending** **the** **money** **on** **her** **;** **I** **shouldn't** **grumble** **.**
我 仅有的 希望 它 曾是 我 开支 这 钱 在 她 ; 我 不应该 叽 .

我只希望是我在她身上花钱；我不该抱怨。

" [dʒɔːrdʒ] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ][wɪŋk][oʊ] - [sliːp] [ɔːl] [naɪt] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] -
**"** **George** **didn't** **get** **a** **wink** **o** **'** **sleep** **all** **night** **for** **thinking** **of** **the** **money** **he** **'**
" 乔治 没有 得到 一个 眨眼 o - 睡觉 全部 夜晚 为了 思维 的 这 钱 他 -
[æd] [spent] ,
**ad** **spent** **,**
广告 花费 ,

乔治整夜没合眼，因为他一直在想着自己花掉的钱。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [went] [raʊnd] [hiː; hi] - [æd]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ʌp] - [ɪz][maɪnd][tuː; tə] [tel]

| and | next | day | when | he | went | round | he | ' | ad | almost | made | up | ' | is | mind | to | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下一个 | 天 | 什么时候 | 他 | 去 | 圆形的 | 他 | - | 广告 | 几乎 | 制成 | 向上 | - | 是 | 头脑 | 到 | 告诉 |

[bɑːb] [ðæt] [ɪf] - [iː] [laɪkt] [tuː; tə] [peɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][kʊd; kəd] - ['ɑːveɪ] ['^əːti] [bæk] ;

| Bob | that | if | ' | e | liked | to | pay | up | the | money | he | could | ' | ave | Gerty | back | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 那 | 如果 | - | e | 喜欢 | 到 | 支付 | 向上 | 这 | 钱 | 他 | 可以 | - | 大道 | 格蒂 | 后退 | ; |

第二天他四处走动时，几乎已经下定决心要告诉鲍勃，如果他愿意付清钱，就可以把格蒂要回来了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['prɪti] , [ænd; ənd] [preɪzd] - [ɪm][ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] - [ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

| but | she | looked | so | pretty | , | and | praised | ' | im | up | so | much | for | ' | is | generosity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 看起来 | 所以 | 漂亮的 | , | 和 | 赞扬 | - | 我是 | 向上 | 所以 | 很多 | 为了 | - | 是 | 慷慨 | , |

但她看起来非常漂亮，并对他慷慨大方赞不绝口。

[ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| that | he | began | to | think | better | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 开始 | 到 | 思考 | 更好的 | 的 | 它 | . |

他开始重新考虑这件事。

[wʌn] [θɪŋ] - [iː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] ,

| One | thing | ' | e | was | determined | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | - | e | 曾是 | 决定 | 在 | , |

他决心要做一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] [laɪk] [ðæt] [ə'^in][fɔːr; fər] ['fɪfti] - .

| and | that | was | never | to | spend | money | like | that | agin | for | fifty | Gertys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 绝不 | 到 | 花费 | 钱 | 喜欢 | 那 | 再次 | 为了 | 五十 | - | . |

而且，以后再也不会花那么多钱买五十个格蒂了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][mæn][ðer; ðər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] .

| There | was | a | very | sensible | man | there | that | evening | that | George | liked | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 非常 | 明智的 | 男人 | 那里 | 那 | 晚上 | 那 | 乔治 | 喜欢 | 非常 | 很多 | . |

那天晚上在场的有一位非常通情达理的男士，乔治很喜欢他。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ,

| His | name | was | Uncle | Joe | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 曾是 | 叔叔 | 乔 | , |

他的名字叫乔叔叔，

[ænd; ənd] [wen] ['^əːti] [wʌz; wəz] ['preɪzɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] - [ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] - [æd]

| and | when | Gerty | was | praising | George | to | ' | is | face | for | the | money | he | ' | ad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 格蒂 | 曾是 | 赞扬 | 乔治 | 到 | - | 是 | 脸 | 为了 | 这 | 钱 | 他 | - | 广告 |

[bɪn] ['spendɪŋ] ,

| been | spending | , |
|---|---|---|
| 到过 | 开支 | , |

当格蒂当面称赞乔治花钱大手大脚的时候，

['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] , [ɪn'sted] [oʊ] - ['lʊkɪŋ] [pliːzd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

| Uncle | Joe | , | instead | o | ' | looking | pleased | , | shook | his | ' | ead | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 乔 | , | 反而 | o | - | 寻找 | 高兴 | , | 摇晃 | 他的 | - | 头 | 超过 | 它 | . |

乔叔叔非但没有高兴，反而摇了摇头。

" [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,

| " | Young | people | will | be | young | people | , | I | know | , | " | he | ses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 年轻的 | 人们 | 将要 | 是 | 年轻的 | 人们 | , | 我 | 知道 | , | " | 他 | ses | , |

"我知道，年轻人终究是年轻人，"他说。

" [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] .

| " | but | still | I | don't | approve | of | extravagance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 仍然 | 我 | 不 | 批准 | 的 | 奢侈 | . |

但我仍然不赞成铺张浪费。

[bɑːb]['evənz] [wʊd] ['nevər] - ['ɑːveɪ] [spent] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] ['oʊvər] [juː; jʊ] . "

| Bob | Evans | would | never | ' | ave | spent | all | that | money | over | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 埃文斯 | 会 | 绝不 | - | 大道 | 花费 | 全部 | 那 | 钱 | 超过 | 你 | . | " |

鲍勃·埃文斯绝不会为你花那么多钱。

" [bɑːb]['evənz] [eint] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] , ['stændɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] ['^əːti] .

| " | Bob | Evans | ain't | everybody | , | " | ses | Mrs | . | Mitchell | , | standing | up | for | Gerty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲍勃 | 埃文斯 | 不是 | 大家 | , | " | ses | 太太 | . | 米切尔 | , | 常设 | 向上 | 为了 | 格蒂 | . |

“鲍勃·埃文斯并不代表所有人，”米切尔太太站出来维护格蒂说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stedi] , ['eniweɪ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] .

| " | He | was | steady | , | anyway | , | " | ses | Uncle | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 稳定的 | , | 反正 | , | " | ses | 叔叔 | 乔 | . |

“反正他一直很稳重，”乔叔叔说。

" [bɪ'saɪdz] , ['^əːti] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hɑː] - [let]['mɪstər] . [krɔfts] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [laɪk] [ðæt] .

| " | Besides | , | Gerty | ought | not | to | ha | ' | let | Mr | . | Crofts | spend | his | money | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除了 | , | 格蒂 | 应该 | 不是 | 到 | 哈 | - | 让 | 先生 | . | 克罗夫特 | 花费 | 他的 | 钱 | 喜欢 | 那 | . |

“此外，格蒂不应该让克罗夫茨先生那样花钱。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɑː] - [priˈventid] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ʃiːd] [hɑː] - [pʊt] - [ɜːr; ər] [fʊt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]

| She | could | ha | ' | prevented | it | if | she'd | ha | ' | put | ' | er | foot | down | and | insisted | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 哈 | - | 阻止 | 它 | 如果 | 棚 | 哈 | - | 放 | - | 呃 | 脚 | 向下 | 和 | 坚持 | 在 |

[ˌaɪ ˈtiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

如果她当时态度坚决，坚持己见，或许就能阻止这件事发生。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːləm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt][ˌʌp'set] ,

| " | He | was | so | solemn | about | it | that | everybody | began | to | feel | a | bit | upset | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 所以 | 庄严 | 关于 | 它 | 那 | 大家 | 开始 | 到 | 感觉 | 一个 | 少量 | 沮丧的 | , |

“他对此非常严肃，以至于大家都开始感到有些不安。”

[ænd; ənd] ['^əːti] ['bɔːroʊd] ['tɛdz] ['pɑːkɪt] - - - , [ænd; ənd] [ðen] [waɪpt] - [ɜːr; ər] [aɪz] [ɑːn]

| and | Gerty | borrowed | Ted's | pocket | - | ' | andkerchief | , | and | then | wiped | ' | er | eyes | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 格蒂 | 借来的 | 泰德的 | 口袋 | - | - | - | , | 和 | 然后 | 擦拭 | - | 呃 | 眼睛 | 在 |

[ðə; ði] [kʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ɪn'sted] .

| the | cuff | of | her | dress | instead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 袖口 | 的 | 她 | 裙子 | 反而 | . |

格蒂借了泰德的口袋巾，然后用裙摆擦了擦眼睛。

" [wel] , [wel] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ; " [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] - ['ɑːrd] ,

| " | Well | , | well | , | " | ses | Uncle | Joe | ; | " | I | didn't | mean | to | be | ' | ard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | , | " | ses | 叔叔 | 乔 | ; | " | 我 | 没有 | 意思是 | 到 | 是 | - | 硬 | , |

“好吧，好吧，”乔叔叔说，“我不是故意要这么严厉的。”

[bʌt; bət][dəunt][duː][ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [mɔːr] .

| but | don't | do | it | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 做 | 它 | 不 | 更多的 | . |

但不要再这样做了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] . "

| You | are | young | people | , | and | can't | afford | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 年轻的 | 人们 | , | 和 | 不能 | 买得起 | 它 | . | " |

你们还年轻，买不起。

" [wiː; wi][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] ['sʌmtaɪmz] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] ['^əːti] .

| " | We | must | ' | ave | a | little | pleasure | sometimes | , | " | ses | Gerty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | - | 大道 | 一个 | 小的 | 乐趣 | 有时 | , | " | ses | 格蒂 | . |

“我们偶尔也应该享受一下快乐，”格蒂说道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ; " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n][ɪn] ['evriθɪŋ] .

" Yes , I know , " ses Uncle Joe ; " but there's moderation in everything .

" 是的 , 我 知道 , " ses 叔叔 乔 ; " 但 有 适度 在 一切 .

"是的，我知道，"乔叔叔说；"但凡事都要适度。"

[lʊk] - [er] , [its] [taɪm] ['sʌmbɑːdi] [peɪd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [krɔfts] .

Look - ere , it's time somebody paid for Mr . Crofts .

看 - 埃雷 , 它是 时间 某人 有薪酬的 为了 先生 . 克罗夫特 .

瞧瞧，是时候有人为克罗夫茨先生付出代价了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l]

To - morrow's Saturday , and , if you like , I'll take you all to the Crystal

到 - 明天 周六 , 和 , 如果 你 喜欢 , 患病的 拿 你 全部 到 这 水晶

['pæləs] .

Palace .

宫殿 .

明天是星期六，如果你们愿意，我可以带你们去水晶宫。

" ['^əːti] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɔːf] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər] [tʃer] [ænd; ənd] [kɪst] - [ɪm] ,

" Gerty jumped up off of ' er chair and kissed ' im ,

" 格蒂 跳了起来 向上 离开 的 - 呃 椅子 和 亲吻 - 我是 ,

"格蒂从椅子上跳起来吻了他，

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] - [ɪz][bɑːrk][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] - [ɪz][baɪt] ,

while Mrs . Mitchell said she knew ' is bark was worse than ' is bite ,

尽管 太太 . 米切尔 说 她 知道 - 是 吠 曾是 更糟 比 - 是 咬 ,

米切尔夫人说她知道"它的叫声比它的咬伤更可怕",

[ænd; ənd] [æskt] - [ɪm] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [naʊ] ?

and asked ' im who was wasting his money now ?

和 问 - 我是 WHO 曾是 浪费 他的 钱 现在 ?

然后问他："现在是谁在浪费他的钱？"

" [juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət] ['lʌndən] [brɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [tuː] [ ə'klɔk, əu- ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ,

" You meet me at London Bridge Station at two o'clock , " ses Uncle Joe ,

" 你 见面 我 在 伦敦 桥 车站 在 二 点钟 , " ses 叔叔 乔 ,

"两点钟在伦敦桥车站等我，"乔叔叔说。

['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə][goʊ] .

getting up to go .

获得 向上 到 去 .

起身准备离开。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ɪk'strævəgəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][æz; əz][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

" It ain't extravagance for a man as can afford it .

" 它 不是 奢侈 为了 一个 男人 作为 能 买得起 它 .

对于一个负担得起的人来说，这不算奢侈。

" [hiː; hi] [ʃʊk] - ['ændz][wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [krɔfts] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd] ,

" He shook ' ands with George Crofts and went , and ,

" 他 摇晃 - 和 和 乔治 克罗夫特 和 去 , 和 ,

"他与乔治·克罗夫茨握手告别，然后就走了，

['ɑːrtɚ] [dʒɔːrdʒ] - [æd] [steɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [θɪŋz] [ə'baʊt]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ]

arter George ' ad stayed long enough to hear a lot o ' things about Uncle Joe

动脉 乔治 - 广告 入住 长的 足够的 到 听到 一个 很多 o - 事物 关于 叔叔 乔

[wɪtʃ] [meɪd] - [ɪm] [θɪŋk] [ðeid] [get][ɑːn]['veri] [wel] [tə'geðər] ,

which made ' im think they'd get on very well together ,

哪个 制成 - 我是 思考 他们会 得到 在 非常 出色地 一起 ,

乔治叔叔待的时间足够长，听到了很多关于乔叔叔的事情，这让他觉得他们俩会相处得很好。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː] .

| **he** | **went** | **off** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 离开 | 也 | . |

他也走了。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ,

| **They** | **all** | **turned** | **up** | **very** | **early** | **the** | **next** | **arternoon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 转向 | 向上 | 非常 | 早期的 | 这 | 下一个 | 主干 | , |

第二天下午他们很早就到了。

[ænd; ənd] ['^əːti] [wʌz; wəz] [drest] [soʊ][naɪs] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['kudnt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][ʌv; əv]

| **and** | **Gerty** | **was** | **dressed** | **so** | **nice** | **that** | **George** | **couldn't** | **take** | **his** | **eyes** | **off** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 格蒂 | 曾是 | 穿着 | 所以 | 好的 | 那 | 乔治 | 不能 | 拿 | 他的 | 眼睛 | 离开 | 的 |

[hɜːr; hər] .

| **her** | **.** |
|---|---|
| 她 | . |

格蒂穿得那么漂亮，乔治的目光就无法从她身上移开。

[bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [ænd; ənd][ted][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - [ɪz]

| **Besides** | **her** | **there** | **was** | **Mrs** | **.** | **Mitchell** | **and** | **Ted** | **and** | **a** | **friend** | **of** | **'** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 她 | 那里 | 曾是 | 太太 | . | 米切尔 | 和 | 泰德 | 和 | 一个 | 朋友 | 的 | - | 是 |

[neɪmd] ['tʃɑːrli] [smɪθ] .

| **named** | **Charlie** | **Smith** | **.** |
|---|---|---|---|
| 命名 | 查理 | 史密斯 | . |

除了她之外，还有米切尔太太、泰德以及一位名叫查理·史密斯的朋友。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ['dɪdnt] [tɜːrn] [ʌp] ,

| **They** | **waited** | **some** | **time** | **,** | **but** | **Uncle** | **Joe** | **didn't** | **turn** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 等待 | 一些 | 时间 | , | 但 | 叔叔 | 乔 | 没有 | 转动 | 向上 | , |

他们等了一会儿，但乔叔叔还是没出现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

| **and** | **they** | **all** | **got** | **looking** | **at** | **the** | **clock** | **and** | **talking** | **about** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 得到 | 寻找 | 在 | 这 | 钟 | 和 | 说 | 关于 | 它 | , |

于是他们都看着钟，议论纷纷。

[ænd; ənd] - [oʊp] [hiː; hi] ['wʊdnt] [meɪk] - [ɪm] [mɪs] [ðə; ði][treɪn] .

| **and** | **'** | **oping** | **he** | **wouldn't** | **make** | **'** | **em** | **miss** | **the** | **train** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 开放 | 他 | 不会 | 制作 | - | 呃 | 错过 | 这 | 火车 | . |

希望他不会让他们错过火车。

" [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] !

| **"** | **Here** | **he** | **comes** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 他 | 来 | ! |

他来了！

" [ˌɛsˌiː'ɛs][ted] , [æt; ət][læst] .

| **"** | **ses** | **Ted** | **,** | **at** | **last** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ses | 泰德 | , | 在 | 最后的 | . |

“泰德终于说道。”

['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd] [bʌst] .

| **Uncle** | **Joe** | **came** | **rushing** | **in** | **,** | **puffing** | **and** | **blowing** | **as** | **though** | **he'd** | **bust** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 乔 | 来了 | 匆忙 | 在 | , | 抽气 | 和 | 吹 | 作为 | 尽管 | 他会 | 摔碎 | . |

乔叔叔气喘吁吁地冲了进来，好像要喘不过气来似的。

" [teɪk] - [ɪm] [ɑːn][baɪ] [ðɪs] [treɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

| **"** | **Take** | **'** | **em** | **on** | **by** | **this** | **train** | **,** | **will** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | - | 呃 | 在 | 经过 | 这 | 火车 | , | 将要 | 你 | ? |

“带他们坐这趟火车上去，好吗？”

" [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] - [oʊld][oʊ] - [dʒɔːrdʒ] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

| " | he | ses | , | catching | - | old | o | - | George | by | the | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | ses | , | 捕捉 | - | 老的 | o | - | 乔治 | 经过 | 这 | 手臂 | . |

“他说道，一把抓住老乔治的胳膊。

" [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['bɪznəs] [aɪ][mʌst; məst][duː] ,

| " | I've | just | been | stopped | by | a | bit | o | - | business | I | must | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 只是 | 到过 | 停止 | 经过 | 一个 | 少量 | o | - | 商业 | 我 | 必须 | 做 | , |

“我刚才有件必须办的事，所以停下来了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][nekst] , [ɔːr][æz; əz] [suːn] ['ɑːrtɝ][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

| and | I'll | come | on | by | the | next | , | or | as | soon | arter | as | I | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 来 | 在 | 经过 | 这 | 下一个 | , | 或者 | 作为 | 很快 | 动脉 | 作为 | 我 | 能 | . |

我下班后会过来，或者尽快过来。

" [hiː; hi] [rʌʃt] [ɔːf] [ə'gen] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] - - ,

| " | He | rushed | off | again | , | puffing | and | blowing | his | ' | ardest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 匆忙 | 离开 | 再次 | , | 抽气 | 和 | 吹 | 他的 | - | - | , |

他又冲了出去，气喘吁吁，使劲吹着气。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɪkɪts] .

| in | such | a | hurry | that | he | forgot | to | give | George | the | money | for | the | tickets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 匆忙 | 那 | 他 | 忘了 | 到 | 给 | 乔治 | 这 | 钱 | 为了 | 这 | 门票 | . |

他太着急了，以至于忘记给乔治买票的钱。

[haʊ'evər] , [dʒɔːrdʒ] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [ɪn][ðə; ði][treɪn] ,

| However | , | George | borrowed | a | pencil | of | Mrs | . | Mitchell | in | the | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 乔治 | 借来的 | 一个 | 铅笔 | 的 | 太太 | . | 米切尔 | 在 | 这 | 火车 | , |

然而，乔治在火车上向米切尔太太借了一支铅笔。

[ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [ɑːn]['peɪpər] - [aʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kɔːst] ,

| and | put | down | on | paper | ' | ow | much | they | cost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 向下 | 在 | 纸 | - | 现在 | 很多 | 他们 | 成本 | , |

并把它们的价格写下来，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [sed] [ɪf] [dʒɔːrdʒ] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə][rɪ'maɪnd] - [ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] .

| and | Mrs | . | Mitchell | said | if | George | didn't | like | to | remind | ' | im | she | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 米切尔 | 说 | 如果 | 乔治 | 没有 | 喜欢 | 到 | 提醒 | - | 我是 | 她 | 会 | . |

米切尔太太说，如果乔治不愿意提醒他，她就会提醒他。

[ðeɪ] [left] [jʌŋ] [ted][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] [steɪ] [nɪr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]

| They | left | young | Ted | and | Charlie | to | stay | near | the | station | when | they | got | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | 年轻的 | 泰德 | 和 | 查理 | 到 | 停留 | 靠近 | 这 | 车站 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 到 | 这 |

['pæləs] ,

| Palace | , |
|---|---|
| 宫殿 | , |

他们到达宫殿后，留下年幼的泰德和查理在车站附近待着。

['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] - ['eɪvɪŋ] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [seɪ] [wer] ['hiːd] [miːt] - [ɪm] ,

| Uncle | Joe | ' | aving | forgotten | to | say | where | he'd | meet | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 乔 | - | 拥有 | 被遗忘的 | 到 | 说 | 在哪里 | 他会 | 见面 | - | 呃 | , |

乔叔叔忘了告诉他们在哪里见面，

[bʌt; bət] [treɪn] ['ɑːrtɝ] [treɪn] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

| but | train | arter | train | came | in | without | ' | im | , | and | at | last | the | two | boys | gave | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 火车 | 动脉 | 火车 | 来了 | 在 | 没有 | - | 我是 | , | 和 | 在 | 最后的 | 这 | 二 | 男孩们 | 给予 | 它 |

[ʌp] .

| up | . |
|---|---|
| 向上 | . |

但是火车一辆接一辆地开进来，却没带上他，最后两个男孩只好放弃了。

" [wɪə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [rʌn] [əˈkrɔːs] - [ɪm] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈ^əːti] .
" We're sure to run across ' im sooner or later , " ses Gerty .
" 是 当然 到 跑步 穿过 - 我是 很快 或者 之后 , " ses 格蒂 .

"我们迟早会遇到他的，"格蒂说道。

" [lets] - [ˈɑːveɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ; [aɪm][soʊ] [ˈhʌŋgri] .
" Let's ' ave something to eat ; I'm so hungry .
" 我们来吧 - 大道 某物 到 吃 ; 我是 所以 饥饿的 .

"我们吃点东西吧，我好饿。"

" [dʒɔːrdʒ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [bʌnz] [ænd; ənd] [mɪlk] , [bʌt; bət] [ˈ^əːti] [tʊk] - [ɪm][ʌp] [ʃɑːrp] .
" George said something about buns and milk , but Gerty took ' im up sharp .
" 乔治 说 某物 关于 面包 和 牛奶 , 但 格蒂 采取 - 我是 向上 锋利的 .

"乔治说了些关于面包和牛奶的话，但格蒂立刻就接受了他的说法。"

" [bʌnz] [ænd; ənd] [mɪlk] ?
" Buns and milk ?
" 面包 和 牛奶 ?

"面包和牛奶？"

" [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiːˈɛs] .
" she ses .
" 她 ses .

"她说。

" [waɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈgɪv] [ˌjuː ˈes] [ɪf] [wiː; wi] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz] [triːt] [laɪk] [ðæt] .
" Why , uncle would never forgive us if we spoilt his treat like that .
" 为什么 , 叔叔 会 绝不 原谅 我们 如果 我们 被宠坏了 他的 对待 喜欢 那 .

"哎呀，如果我们这样糟蹋了叔叔的款待，他肯定不会原谅我们的。"

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪˈfreʃmənt] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] - [æd][koʊld] [miːt] [ænd; ənd] [bred]
" She walked into a refreshment place and they ' ad cold meat and bread
" 她 步行 进入 一个 清爽 地方 和 他们 - 广告 寒冷的 肉 和 面包
[ænd; ənd] [ˈpɪkəlz] [ænd; ənd] [bɪr] [ænd; ənd] [tɑːts] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,
and pickles and beer and tarts and cheese ,
和 泡菜 和 啤酒 和 蛋挞 和 奶酪 ,

她走进一家小吃店，那里有冷肉、面包、腌菜、啤酒、馅饼和奶酪。

[tɪl] [ˈiːv(ə)n] [jʌŋ] [ted] [sed] [ˈhiːd] - [æd] [ɪˈnʌf] ,
till even young Ted said he'd ' ad enough ,
直到 甚至 年轻的 泰德 说 他会 - 广告 足够的 ,

甚至连年轻的泰德都说他"吃够了"。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [ˈkudnt] [siː] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] .
but still they couldn't see any signs of Uncle Joe .
但 仍然 他们 不能 看 任何 标志 的 叔叔 乔 .

但他们仍然没有看到乔叔叔的任何踪迹。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈraʊndəbaʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] - [ɪm] ,
They went on to the roundabouts to look for ' im ,
他们 去 在 到 这 环岛 到 看 为了 - 我是 ,

他们继续前往环岛寻找他。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntuː][ɔːl] [ˈsɔrts] [oʊ] - [ʃoʊz] [æt; ət] [ˈsɪkspəns] [ə; eɪ] [hed] ,
and then into all sorts o ' shows at sixpence a head ,
和 然后 进入 全部 排序 o - 演出 在 六便士 一个 头 ,

然后又参加了各种各样的演出，每人六便士。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪnz] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
but still there was no signs of ' im ,
但 仍然 那里 曾是 不 标志 的 - 我是 ,

但仍然没有他的踪迹。

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] - [æd][tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n][ə; eɪ] [freʃ] [bɪt][oʊ] - ['peɪpər][tu:; tə][pʊt] [daʊn]

| and | George | had | ' | ad | to | start | on | a | fresh | bit | o | ' | paper | to | put | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乔治 | 有 | - | 广告 | 到 | 开始 | 在 | 一个 | 新鲜的 | 少量 | o | - | 纸 | 到 | 放 | 向下 |

[wɑ:tˌwʌt]['hi:d] [spent] .

| wot | he'd | spent | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 他会 | 花费 | . |

于是乔治不得不另起一张纸，把他花掉的钱记下来。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi][mʌst; məst][hɑ:] - [bɪn] [di'teind] [ɑ:n][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] , " [ˌɛsˌi:'ɛs] ['^ə:ti] ,

| " | I | suppose | he | must | ha | ' | been | detained | on | important | business | , | " | ses | Gerty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 他 | 必须 | 哈 | - | 到过 | 被拘留 | 在 | 重要的 | 商业 | , | " | ses | 格蒂 | , |

[æt; ət][læst] .

| at | last | . |
|---|---|---|
| 在 | 最后的 | . |

"我想他一定是处理重要的事情耽搁了，"格蒂最后说道。

" [ən'les] [its] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪz][dʒoʊks] , " [ˌɛsˌi:'ɛs]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] - [i:d] .

| " | Unless | it's | one | of | ' | is | jokes | , | " | ses | Mrs | . | Mitchell | , | shaking | her | ' | ead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除非 | 它是 | 一 | 的 | - | 是 | 笑话 | , | " | ses | 太太 | . | 米切尔 | , | 摇晃 | 她 | - | 头 | . |

"除非这是他的玩笑，"米切尔太太摇着头说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wɑ:tˌwʌt][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɪz] , ['^ə:ti] . "

| " | You | know | wot | your | uncle | is | , | Gerty | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 什么 | 你的 | 叔叔 | 是 | , | 格蒂 | . | " |

"你知道你叔叔是什么样的人，格蒂。"

" [ðer; ðər] [naʊ] , [aɪ]['nevər] [θɔ:t] [oʊ] - [ðæt] , " [ˌɛsˌi:'ɛs] ['^ə:ti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] ; "

| " | There | now | , | I | never | thought | o | ' | that | , | " | ses | Gerty | , | with | a | start | ; | " | p'r'aps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 现在 | , | 我 | 绝不 | 想法 | o | - | 那 | , | " | ses | 格蒂 | , | 和 | 一个 | 开始 | ; | " | p'r'aps |

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "

| it | is | . | " |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | . | " |

"哎呀，我从来没想过这一点，"格蒂突然说道，"也许就是这样。"

" [dʒoʊk] ? " [ˌɛsˌi:'ɛs] [dʒɔ:rdʒ] , ['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

| " | Joke | ? | " | ses | George | , | choking | and | staring | from | one | to | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 开玩笑 | ? | " | ses | 乔治 | , | 窒息 | 和 | 凝视 | 从 | 一 | 到 | 这 | 其他 | . |

"开玩笑？"乔治问道，他被哽咽了，目光在两人之间来回游移。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wer] ['hi:d][get][ðə; ðɪ] ['mʌni] [frʌm; frəm] , " [ˌɛsˌi:'ɛs]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [tu:; tə]

| " | I | was | wondering | where | he'd | get | the | money | from | , | " | ses | Mrs | . | Mitchell | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 好奇 | 在哪里 | 他会 | 得到 | 这 | 钱 | 从 | , | " | ses | 太太 | . | 米切尔 | 到 |

['^ə:ti] .

| Gerty | . |
|---|---|
| 格蒂 | . |

"我在想他会从哪里弄到钱来，"米切尔太太对格蒂说。

" [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [naʊ] ;

| " | I | see | it | all | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 它 | 全部 | 现在 | ; |

"我现在都明白了；

[aɪ]['nevər] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [fʌn][ɪn][ɔ:l][maɪ][bɔ:rn] [deɪz] .

| I | never | see | such | a | man | for | a | bit | o | ' | fun | in | all | my | born | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 看 | 这样的 | 一个 | 男人 | 为了 | 一个 | 少量 | o | - | 乐趣 | 在 | 全部 | 我的 | 出生 | 天 | . |

我这辈子都没见过这样的人寻欢作乐。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɑ:ləm] [weɪ] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][læst] [naɪt] , [tu:] .

| And | the | solemn | way | he | went | on | last | night | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 庄严 | 方式 | 他 | 去 | 在 | 最后的 | 夜晚 | , | 也 | . |

昨晚他离世的方式也很庄严肃穆。

[waɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hɑː] - [bɪn] ['læfɪŋ] [ɪn] - [ɪz] [sliːv] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
**Why , he must ha ' been laughing in ' is sleeve all the time .**
为什么 , 他 必须 哈 - 到过 笑 在 - 是 袖子 全部 这 时间 .

他肯定一直在暗自窃笑。

[its] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] . "
**It's as good as a play . "**
它是 作为 好的 作为 一个 玩 . "

这简直跟戏剧一样精彩。

" [lʊk] [hɪr] !
**" Look here !**
" 看 这里 !

"看这里！"

" [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːrdʒ] , - [ɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ; " [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi]['nevər]
**" ses George , ' ardly able to speak ; " do you mean to tell me he never**
" ses 乔治 , - 几乎不 有能力的 到 说话 ; " 做 你 意思是 到 告诉 我 他 绝不
[ment] [tuː; tə] [kʌm] ? "
**meant to come ? "**
意思是 到 来 ? "

"乔治几乎说不出话来，"他哽咽着说，"你是说他根本就没打算来吗？"

" [aɪm][ə'freɪd][nɑːt] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] , " ['noʊɪŋ] [wɑːtˌwʌt][hiː; hi][ɪz] .
**" I'm afraid not , " ses Mrs . Mitchell , " knowing wot he is .**
" 我是 害怕的 不是 , " ses 太太 . 米切尔 , " 会心 什么 他 是 .

"恐怕不行，"米切尔太太说，"因为我知道他是什么样的人。"

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] ; [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [maɪ][maɪnd] [wen] [aɪ] [siː] - [ɪm] .
**But don't you worry ; I'll give him a bit o ' my mind when I see ' im .**
但 不 你 担心 ; 患病的 给 他 一个 少量 o - 我的 头脑 什么时候 我 看 - 我是 .

但你别担心，我见到他的时候会好好教训他一顿。

" [dʒɔːrdʒ] [krɔfts] [felt][æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd][bɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] - [iː][gɑːt][hɪz; ɪz] [breθ] ,
**" George Crofts felt as though he'd burst , and then ' e got his breath ,**
" 乔治 克罗夫特 毛毡 作为 尽管 他会 爆裂 , 和 然后 - e 得到 他的 气息 ,

乔治·克罗夫茨感觉自己快要爆炸了，然后他才喘过气来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] - [iː] [sed] [ə'baʊt]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ][wʌz; wəz][soʊ]['ɔːf(ə)l] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [toʊld]
**and the things ' e said about Uncle Joe was so awful that Mrs . Mitchell told**
和 这 事物 - e 说 关于 叔叔 乔 曾是 所以 可怕 那 太太 . 米切尔 讲述
[ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
**the boys to go away .**
这 男孩们 到 去 离开 .

他对乔叔叔说的话太过分了，以至于米切尔太太让那几个男孩走开。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l][laɪk] [ðæt] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs] ['^əːti] , ['faɪərɪŋ][ʌp] .
**" How dare you talk of my uncle like that ? " ses Gerty , firing up .**
" 如何 敢 你 讲话 的 我的 叔叔 喜欢 那 ? " ses 格蒂 , 射击 向上 .

"你竟敢那样说我叔叔？"格蒂怒气冲冲地说。

" [juː; jʊ][fər'get] [jɔːr'self] , [dʒɔːrdʒ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] .
**" You forget yourself , George , " ses Mrs . Mitchell .**
" 你 忘记 你自己 , 乔治 , " ses 太太 . 米切尔 .

"乔治，你忘了自己了，"米切尔太太说。

" [juːl] [laɪk] - [ɪm] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə] [noʊ] - [ɪm] ['betər] . "
**" You'll like ' im when you get to know ' im better . "**
" 你会 喜欢 - 我是什么时候 你 得到 到 知道 - 我是 更好的 . "

"你多了解他一些，就会喜欢他的。"

" [dəunt][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌem 'i:] [dʒɔ:rdʒ] , " [ˌɛsˌi:'ɛs] [dʒɔ:rdʒ] [krɔfts] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] - [ɜ:r; ər] .

| " | Don't | you | call | me | George | , | " | ses | George | Crofts | , | turning | on | ' | er | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 称呼 | 我 | 乔治 | , | " | ses | 乔治 | 克罗夫特 | , | 转弯 | 在 | - | 呃 | . |

"别叫我乔治，"乔治·克罗夫茨说着，转过身去。

" [aɪv] [bɪn] [dʌn] , [ðæts] [wɑ:tˌwʌt] [aɪv] [bɪn] .

| " | I've | been | done | , | that's | wot | I've | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 到过 | 完毕 | , | 那就是 | 什么 | 我已经 | 到过 | . |

"我完了，我完了。"

[aɪ] - [æd] [ˌfɔ:r'ti:n] [paʊndz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [peɪd] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [its] ['meltɪŋ] [laɪk] ['bʌtər] . "

| I | ' | ad | fourteen | pounds | when | I | was | paid | off | , | and | it's | melting | like | butter | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 广告 | 十四 | 磅 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 有薪酬的 | 离开 | , | 和 | 它是 | 融化 | 喜欢 | 黄油 | . | " |

我领到遣散费时有十四英镑，现在都快化成渣了。

" [wel] , [wi:v] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑ:r'selvz] , " [ˌɛsˌi:'ɛs] ['^ə:ti] , " [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] ['mʌni] [wʌz; wəz]

| " | Well | , | we've | enjoyed | ourselves | , | " | ses | Gerty | , | " | and | that's | what | money | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们已经 | 享受 | 我们自己 | , | " | ses | 格蒂 | , | " | 和 | 那就是 | 什么 | 钱 | 曾是 |

['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][fɔ:r; fər] .

| given | us | for | . |
|---|---|---|---|
| 给定 | 我们 | 为了 | . |

"嗯，我们玩得很开心，"格蒂说，"这就是我们拿到钱的目的。"

[aɪm] [ʃʊr] [ðoʊz] [tu:] [bɔɪz] - ['ɑ:veɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd] [taɪm] , [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

| I'm | sure | those | two | boys | ' | ave | had | a | splendid | time | , | thanks | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 那些 | 二 | 男孩们 | - | 大道 | 有 | 一个 | 灿烂 | 时间 | , | 谢谢 | 到 | 你 | . |

我相信多亏了你，那两个男孩一定玩得很开心。

[dəunt][goʊ][ænd; ənd] [spɔɪl] [ɔ:l][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][oʊ] - ['tempər] . "

| Don't | go | and | spoil | all | by | a | little | bit | o | ' | temper | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 去 | 和 | 剧透 | 全部 | 经过 | 一个 | 小的 | 少量 | o | - | 脾气 | . | " |

别因为一点小脾气就毁了一切。

" ['tempər] !

| " | Temper | ! |
|---|---|---|
| " | 脾气 | ! |

"脾气！

" [ˌɛsˌi:'ɛs] [dʒɔ:rdʒ] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

| " | ses | George | , | turning | on | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ses | 乔治 | , | 转弯 | 在 | 她 | . |

乔治转过身来看着她。

" [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] ['mæri] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊni][gæl][ɪn][ðə; ði]

| " | I've | done | with | you | , | I | wouldn't | marry | you | if | you | was | the | on'y | gal | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 完毕 | 和 | 你 | , | 我 | 不会 | 结婚 | 你 | 如果 | 你 | 曾是 | 这 | 仅限 | 女孩 | 在 | 这 |

[wɜ:rld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

"我已经受够你了，就算你是世界上唯一的女孩，我也不会娶你。"

[aɪ] ['wʊdnt] ['mæri] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [peɪd] [ˌem 'i:] . "

| I | wouldn't | marry | you | if | you | paid | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 结婚 | 你 | 如果 | 你 | 有薪酬的 | 我 | . | " |

就算你给我钱，我也不会嫁给你。

" [oʊ] , [ɪn'di:d] !

| " | Oh | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 的确 | ! |

"哦，确实如此！"

" [ˌɛsˌiːˈɛs] ['^əːti] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] [jʊə(r)]
" ses Gerty ; " but if you think you can get out of it like that you're
" ses 格蒂 ; " 但 如果 你 思考 你 能 得到 出去 的 它 喜欢 那 你是
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .

"但如果你认为你可以那样脱身，那就大错特错了。"格蒂说道。

[aɪv] [lɔːst][maɪ] [jʌŋ] [mæn] [θruː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] [tuː] .
I've lost my young man through you , and I'm not going to lose you too .
我已经丢失的 我的 年轻的 男人 通过 你 , 和 我是 不是 去 到 失去 你 也 .

我因为你失去了我的爱人，我绝不会再失去你。

[aɪl] [send][maɪ] [tuː] [bɪg] ['kʌznz] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
I'll send my two big cousins round to see you to - morrow . "
患病的 发送 我的 二 大的 表兄弟姐妹 圆形的 到 看 你 到 - 明天 . "

我明天会派我的两个表哥来看你。

" [ðeɪ] [wəʊnt][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][noʊ] ['nɑːnsens] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] .
" They won't put up with no nonsense , I can tell you , " ses Mrs . Mitchell .
" 他们 惯于 放 向上 和 不 废话 , 我 能 告诉 你 , " ses 太太 . 米切尔 .

"我可以告诉你，他们绝不会容忍胡闹，"米切尔太太说道。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['^əːti] ,
She called the boys to her , and then she and Gerty ,
她 称为 这 男孩们 到 她 , 和 然后 她 和 格蒂 ,

她把男孩们叫到她身边，然后她和格蒂.....

['ɑːrtɝ] ['hoʊldɪŋ][ðer; ðər] - [iːdz] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] , [went] [ɔːf][ænd; ənd][left] -
arter holding their ' eads very high and staring at George , went off and left '
动脉 保持 他们的 - 头 非常 高的 和 凝视 在 乔治 , 去 离开 和 左边 -
[ɪm][ə'loʊn] .
im alone .
我是 独自的 .

他们昂着头，盯着乔治，然后走开了，留下他一个人。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [ɔːf] - [oʊm] , [kaʊntɪŋ] - [ɪz] ['mʌni] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
He went straight off ' ome , counting ' is money all the way and trying to make
他 去 直的 离开 - 一些 , 计数 - 是 钱 全部 这 方式 和 尝试 到 制作
[ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ,
it more ,
它 更多的 ,

他径直回家，一路数着钱，想方设法赚更多。

[ænd; ənd] , ['ɑːrtɝ] ['telɪŋ] [bɑːb] - [aʊ] ['hiːd] [bɪn] ['triːtɪd] ,
and , arter telling Bob ' ow he'd been treated ,
和 , 动脉 讲述 鲍勃 - 现在 他会 到过 治疗 ,

在告诉鲍勃他受到了怎样的对待之后，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][get] - [ɪm][tuː; tə][goʊ] ['ʃɛrz] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] ,
and trying hard to get ' im to go shares in his losses ,
和 尝试 难的 到 得到 - 我是 到 去 分享 在 他的 损失 ,

并努力让他分担自己的损失，

[pækt] [ʌp][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [klɪrd] [aʊt] , [ɔːl] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['tempər] .
packed up his things and cleared out , all boiling over with temper .
包装 向上 他的 事物 和 已清除 出去 , 全部 沸腾 超过 和 脾气 .

他收拾好东西就走了，气得火冒三丈。

[bɑːb][wʌz; wəz][soʊ] [deɪzd] [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [hed] [ɔːr][teɪl] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Bob was so dazed he couldn't make head or tail out of it ,
鲍勃 曾是 所以 茫然 他 不能 制作 头 或者 尾巴 出去 的 它 ,

鲍勃当时完全懵了，根本搞不清楚状况。

[bʌt; bət] - [iː] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] ['ʌːti] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

| but | ' | e | went | round | to | see | Gerty | the | first | thing | next | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | e | 去 | 圆形的 | 到 | 看 | 格蒂 | 这 | 第一的 | 事物 | 下一个 | 早晨 | , |

但他第二天一大早就去看望格蒂了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

| and | she | explained | things | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 解释 | 事物 | 到 | 他 | . |

她向他解释了事情的经过。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wen] [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] [soʊ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

| " | I | don't | know | when | I've | enjoyed | myself | so | much | , | " | she | ses | , | wiping | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 什么时候 | 我已经 | 享受 | 我 | 所以 | 很多 | , | " | 她 | ses | , | 擦拭 | 她 | 眼睛 | , |

“我不知道上次这么开心是什么时候了，”她一边擦着眼睛一边说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['gædɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [wʌns] ,

| " | but | I've | had | enough | gadding | about | for | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我已经 | 有 | 足够的 | 加丁 | 关于 | 为了 | 一次 | , |

“但我真的已经厌倦了到处闲逛了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [raʊnd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] ['kwaɪət] [taɪm] [tə'geðər]

| and | if | you | come | round | this | evening | we'll | have | a | nice | quiet | time | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 来 | 圆形的 | 这 | 晚上 | 出色地 | 有 | 一个 | 好的 | 安静的 | 时间 | 一起 |

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʃɑːps] . "

| looking | at | the | furniture | shops | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 这 | 家具 | 商店 | . | " |

如果你今晚过来，我们可以一起安静地逛逛家具店。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神